

Esfuerzos de la JICA en la “Ayuda para el Comercio”

¿Qué es la “Ayuda para el Comercio”?

La Ayuda para el Comercio (Aid for Trade: AFT) significa apoyar a los países en vías de desarrollo para que éstos ordenen las bases productivas del país, fabriquen productos internacionalmente competitivos y los exporten, para obtener ganancias. Es la intención de lograr el crecimiento económico de estos países a través de las utilidades obtenidas en el comercio internacional.

Esta iniciativa nació como resultado del incremento de los países en vías de desarrollo afiliados a la OMC, lo que hizo que los intereses en los problemas de desarrollo de estos países se reflejaran fuertemente en las políticas de esta organización internacional. En la reunión ministerial de la OMC celebrada en Seattle en 1999, el grupo de países en desarrollo expresó su rechazo frente a la negociación que incluía las cláusulas sociales y los derechos de propiedad intelectual, y enfatizó que el libre comercio podría poner en riesgo a los países en desarrollo y a los socialmente vulnerables.

A partir de esta reunión ministerial en Seattle, la OMC mantiene la perspectiva de desarrollo como una consideración hacia los países en vías de desarrollo, y no limitarse a negociar exclusivamente los procesos de liberalización comercial. Continuando con esta tendencia, en la Ronda de Doha (negociación comercial multilateral) y en la reunión ministerial en Hong Kong, se reconoció que la liberalización comercial implicaba ciertas desventajas para los países en desarrollo, y se insistió en la importancia de la “Ayuda para el Comercio” para incrementar la capacidad de oferta de estos países y mitigar las desventajas.

La iniciativa de la Ayuda para el Comercio significa apoyar a los países

en vías de desarrollo en el ordenamiento de infraestructuras productivas, para que puedan obtener ganancias por la exportación de sus productos. Se piensa que como resultado, se incrementarán los ingresos comerciales, que incentivarán el crecimiento económico. Los casos representativos de estos esfuerzos son el ordenamiento de infraestructuras que reduzcan los costos de suministro, y el desarrollo de capacidades que redunde en la promoción del comercio e inversión, en el sentido de contribuir a la promoción del comercio internacional. Concretamente, las siguientes áreas conforman la Ayuda para el Comercio:

- ▶ Políticas comerciales y reglas del juego
- ▶ Desarrollo comercial
- ▶ Infraestructuras relacionadas con el comercio
- ▶ Construcción de la capacidad productiva
- ▶ Medidas pertinentes de coordinación para el comercio
- ▶ Otras necesidades relacionadas con el comercio

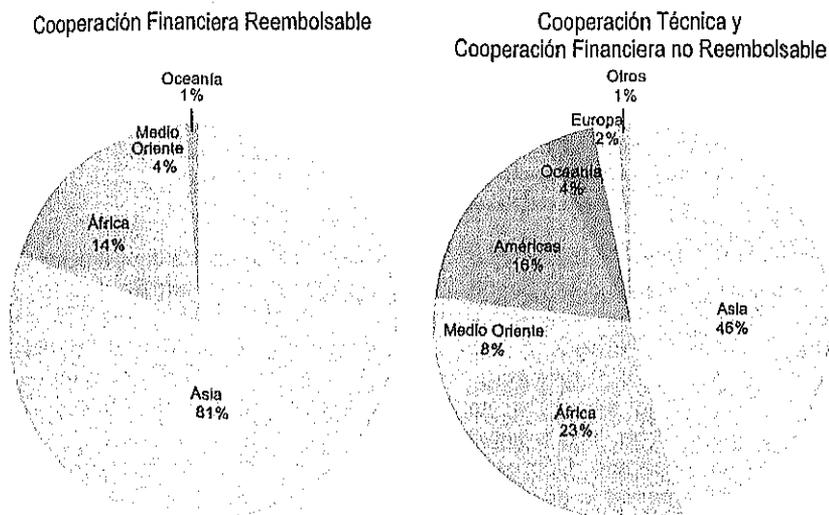
Apoyo de la JICA a la “Ayuda para el Comercio”

Tomando en cuenta esta tendencia mundial, la JICA también trabaja activamente en apoyo de la Ayuda para el Comercio. Por ejemplo, en 2008, aproximadamente un 76% del monto total del Préstamo en Yenes se destinó a la Ayuda para el Comercio. Por otra parte, en esta área de Ayuda para el Comercio, las regiones prioritarias de la Agencia son Asia y África (véase la figura 1). La región de Asia ocupa un 81% del Préstamo en Yenes y un 46% de la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera no Reembolsable. Por otra parte, la región de África recibe un 14% del Préstamo en Yenes y un 23% de la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera no Reembol-

sable. Si nos enfocamos sólo en la región de la ASEAN, los CLMV (Camboya, Laos, Myanmar y Viet Nam) son los principales receptores de la Cooperación Técnica, con un 50%, y los recursos del Préstamo también se destinan a Viet Nam y a Camboya, en menor grado. Se observa una clara intención de apoyar la ampliación comercial en la región, para corregir las diferencias regionales entre los países miembros de la ASEAN y, así, contribuir a su integración (Figura 2). En el desglose por sector de la cooperación hacia la región de la ASEAN, se destaca la importancia del ordenamiento de infraestructuras económicas; se comprende que la Agencia está tratando de lograr, a través del ordenamiento de infraestructuras económicas, un crecimiento económico que beneficie la vida de los habitantes. (Figura 3)

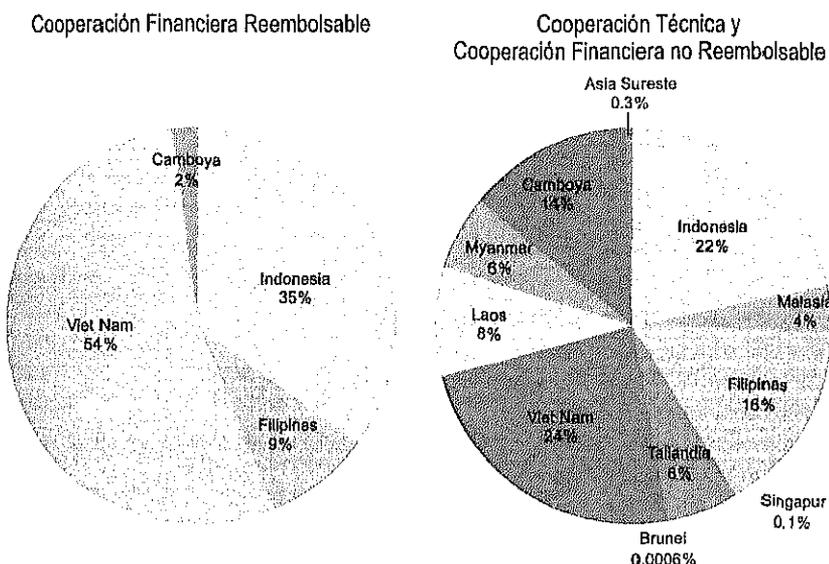
En medio de esta situación, la OMC determinó que el año 2009 sería el año de revisión global de la Ayuda para el Comercio, en que se confirmarían los avances logrados por esta iniciativa. Los días 6 y 7 de julio de este año, se llevó a cabo la reunión de revisión global en Ginebra. El representante de Japón al foro de alto nivel fue el Sr. Ito, Viceministro de Relaciones Exteriores; la JICA participó en diferentes grupos de trabajo, y presentó los esfuerzos de la Agencia en el tema de la Ayuda para el Comercio y su contribución a los logros. La JICA también asistió a las reuniones regionales que antecedieron la reunión principal. Sobre todo, en la reunión de la región de Asia celebrada en Camboya, presentó su política de apoyo a la iniciativa de Ayuda para el Comercio en esta región, y participó activamente en las discusiones de paneles sobre el monitoreo de la iniciativa y la coordinación entre los donantes.

Figura 1: Resultados de la cooperación en el área de Ayuda para el Comercio por región (2007)



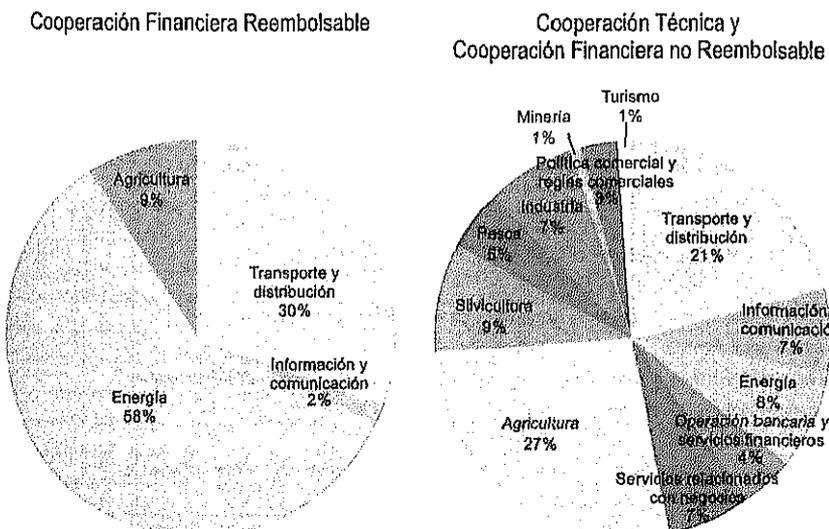
- En 2008, aproximadamente un 76% del monto total del Préstamo en Yenes fue destinado a los proyectos relacionados con la Ayuda para el Comercio.
- Asia y África son las principales regiones objeto de cooperación; Asia recibió un 81% del Préstamo en Yenes y un 46% de la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera no Reembolsable.
- La región de África es destinataria de un 14% del Préstamo en Yenes y un 23% de la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera no Reembolsable.

Figura 2: Resultados de la cooperación en el área de Ayuda para el Comercio en la región de la ASEAN por país (2007)



- Si observamos únicamente la región de la ASEAN, la mitad de la Cooperación Técnica está dirigida a los países CLMV (Camboya, Laos, Myanmar y Viet Nam).
- De éstos, Viet Nam y Camboya son receptores importantes de la Cooperación Financiera Reembolsable también. Se comprende que la JICA se oriente a corregir diferencias entre los países de la ASEAN a través de la expansión comercial, y así, apoyar la integración regional.

Figura 3: Resultados de la cooperación en el área de Ayuda para el Comercio en la región de la ASEAN por sector (2007)



- Al observar la cooperación en la región de la ASEAN por sector, el sector más importante es el de infraestructuras económicas. Se entiende que la Agencia se aboque a apoyar el crecimiento económico que favorezca la vida de la población, a través del ordenamiento de infraestructuras económicas.

(Nota) Debido al redondeo, la suma de todas las cifras no necesariamente llega al 100%.



Un experto japonés y el personal de contraparte llevan a cabo un estudio sobre el crecimiento forestal (Viet Nam)

Sistema de Implementación: Modalidades de la Cooperación

Estudio Preliminar para la Cooperación

Generar la agilidad, la rapidez y el efecto conjugado, aprovechando las características propias de los 3 métodos de asistencia

Características del Estudio Preliminar para la Cooperación

Hemos introducido el Estudio Preliminar para la Cooperación, integrando los procesos del Estudio para la Formulación de Proyectos, que antes se llevaban a cabo de manera independiente en cada uno de los métodos de asistencia: Cooperación Técnica, Cooperación Financiera Reembolsable y Cooperación Financiera no Reembolsable. En el caso del Estudio Preliminar para la Cooperación, se puede decidir su realización a través de las deliberaciones con el Ministerio de

Relaciones Exteriores, siempre que sea necesario. Además, se puede efectuar un solo estudio para la formulación de un programa de cooperación y de los proyectos individuales al mismo tiempo, si se reconoce su pertinencia, lo que antes se realizaba por separado. Con esto, pretendemos incrementar la agilidad y la rapidez.

Por otra parte, a través del estudio y del desarrollo de la combinación más apropiada de los 3 métodos de asistencia, que aproveche sus respectivas características, se genera el efecto conjugado y se hace posible

ejecutar acciones de cooperación con altos efectos de desarrollo.

Objetivos y contenido del estudio

El objetivo del Estudio Preliminar para la Cooperación se clasifica en dos puntos principales:

- 1) Establecer la meta de cooperación que coadyuve al cumplimiento de la meta específica de desarrollo, y construir un escenario de cooperación apropiado para conseguirla.
- 2) Identificar y formular proyectos individuales, elaborar el programa de actividades básicas y proponer el contenido de la cooperación, y verificar la pertinencia, la efectividad y la eficiencia del proyecto correspondiente.

En el segundo semestre de 2008, hemos emprendido 179 proyectos de Estudio Preliminar para la Cooperación (al 31 de marzo de 2009).

Principales Estudios Preliminares

Nombre del país	Denominación del estudio
Indonesia	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Mejoramiento del Sistema de Seguridad Portuaria, Fase II
Indonesia	Estudio Preliminar sobre el Programa de Educación Superior
Indonesia	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Desarrollo del Sistema de Suministro de Agua en el Sur de Bali
Indonesia	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de la Central Hidroeléctrica de Kusan
Indonesia	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Extensión de la Línea Norte-Sur del Sistema de Transporte Masivo de Alta Velocidad en Yakarta
Indonesia	Estudio Preliminar sobre el Desarrollo Público-Privado de Infraestructuras
Malasia	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales (II)
Filipinas	Estudio Preliminar sobre el Proyecto a Nivel Nacional de Puertos Pasajeros (III)
Filipinas	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Desarrollo Comprehensivo de Infraestructuras en la Región Central de Filipinas
Filipinas	Estudio Preliminar sobre el Programa de Préstamo para el Sector de Prevención de Desastres
Filipinas	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Mejoramiento del Sistema de Alcantarillado y del Ambiente Sanitario en la Zona Metropolitana de Manila
Filipinas	Estudio Preliminar sobre el Programa de Manejo de Patrimonios Viales
Timor-Leste	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Rehabilitación Urgente del Puerto de Oecusse
Región de Oceanía	Estudio Preliminar sobre el Desarrollo de Recursos Humanos en el Sector Salud
Región de Oceanía	Estudio Preliminar sobre la Estrategia contra el Cambio Climático en la Región del Pacífico
Islas Salomón	Estudio Preliminar sobre la Red de Radiodifusión para la Gestión de la Prevención de Desastres
Tuvalu	Estudio Preliminar sobre el Mejoramiento de la Red de Radiodifusión de Onda Media
Samoa	Estudio Preliminar sobre el Mejoramiento del Sistema de Pronóstico del Tiempo y de los Centros de Alerta Meteorológica para Samoa y Aplicaciones Meteorológicas a Otros Sectores
Tailandia	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Desarrollo del Litoral del Sur
Tailandia	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Desarrollo de Recursos Humanos
Tailandia	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Medidas contra el Cambio Climático
Camboya	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Expansión del Sistema de Suministro de Agua de Siem Reap
Camboya	Estudio Preliminar sobre el Fomento del Sector Privado
Laos	Estudio Preliminar sobre la Formulación de la Estrategia Básica para el Desarrollo de Ciudades Regionales Principales
Laos	Estudio Preliminar sobre el Desarrollo Industrial en la República Popular Democrática de Lao
Laos	Estudio Preliminar sobre la Expansión de la Central Hidroeléctrica de Nam Ngum I
Viet Nam	Estudio Preliminar sobre el Fortalecimiento del Sistema de Implementación de las Medidas Sanitarias y Fitosanitarias
Kazajstán	Estudio Preliminar sobre el Fomento de la Exportación en Kazajstán
Uzbekistán	Estudio Preliminar sobre la Asistencia Legal para Mejorar las Condiciones para el Desarrollo de las Empresas Privadas

Nombre del país	Denominación del estudio
Uzbekistán	Estudio Preliminar en el Área de la Gestión de Desastres en Asia Central
Uzbekistán	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Modernización de la Planta Eléctrica y de Suministro de Calor en Tashkent
Bangladesh	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Mejoramiento del Suministro de Agua en Khulna
Bangladesh	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Desarrollo de la Red de Transporte Urbano en la Ciudad de Dhaka
Bangladesh	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Construcción del Puente Multipropósito de Padma
Bangladesh	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Electrificación Rural
India	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Energía Renovable y la Eficiencia de Energía
India	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Suministro de Agua para 8 Ciudades del Estado de Haryana
Pakistán	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Mejoramiento del Suministro de Agua, del Alcantarillado y del Drenaje en Lahore
Región de Norte, Centro y Sudamérica	Estudio Preliminar sobre el Apoyo Regional para el Mejoramiento de la Gestión de Riesgo Ambiental y de Desastre
El Salvador	Estudio Preliminar sobre el Programa de Saneamiento Ambiental
Guatemala	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de la Estrategia Municipal para la Reducción de la Pobreza en San Juan Ixcay, Ixchiguan, y San Bartolomé Jicotenango
Guatemala	Estudio Preliminar sobre el Fomento de Actividades Productivas a través de la Energía Limpia en los Poblados del Norte
Guatemala	Estudio Preliminar sobre el Programa de Prevención de Desastres
Guatemala	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Mejoramiento Carretero en las Zonas Pacificadas (II)
Honduras	Estudio Preliminar sobre el Desarrollo de la Agricultura de Riego en el Valle de Sulaco y Jesús de Otro
Honduras	Estudio Preliminar sobre la Red de Transporte y Comunicación
México	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Fomento del Ahorro de Energía
Bolivia	Estudio Preliminar sobre el Proyecto para el Desarrollo de la Agroindustria en el Norte del Departamento de La Paz
Brasil	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Control del Agua no Cobrada en el Estado de Sao Paulo
Brasil	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Desarrollo del Transporte Urbano en Sao Paulo
Brasil	Estudio Preliminar sobre el Proyecto del Sistema de Transporte Metropolitano por Autobús de Belén
Paraguay	Estudio Preliminar sobre el Mejoramiento del Sistema de Suministro de Agua y de Alcantarillado en la Región de la Ciudad de Este
Perú	Estudio Preliminar sobre el Sector de Disposición de Residuos
Perú	Estudio Preliminar sobre el Proyecto para el Mejoramiento y Expansión del Suministro de Agua y del Saneamiento en la Región Rural Amazónica
Perú	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Mejoramiento de la Irrigación en la Sierra
Sudán	Estudio Preliminar sobre el Desarrollo Agrícola en el Este de Sudán
Ghana	Estudio Preliminar sobre el Mejoramiento del Sector Portuario y de Transporte en Ghana
Ghana	Estudio Preliminar sobre el Programa de Fortalecimiento del Sistema de Salud Materno Infantil en la Región de Upper West
Kenya	Estudio Preliminar sobre el Apoyo a la Comunidad Anfitriona del Campamento de Refugiados de Somalia
Malawi	Estudio Preliminar sobre el Programa de Promoción del Riego
Malawi	Estudio Preliminar sobre el Programa de Desarrollo de la Infraestructura del Transporte
Namibia	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Desarrollo de la Terminal de Contenedores del Puerto de Walvis Bay
Tanzania	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Ensanchamiento de la Carretera de New Bagamoyo
Burundi	Estudio Preliminar sobre la Formulación de Proyectos para la Consolidación de la Paz en Burundi
Cabo Verde	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Desarrollo del Sistema de Suministro de Agua en Cabo Verde
Cabo Verde	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Desarrollo del Sistema de Transmisión y Distribución Eléctricas
Madagascar	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Expansión del Aeropuerto de Ivat
Mali	Estudio Preliminar sobre la Formulación del Programa de Cooperación para el Desarrollo del Arroz en Mali
Mauricio	Estudio Preliminar sobre el Proyecto del Sistema de Alcantarillado en Grand Baie, Fase 1-B
Mozambique	Estudio Preliminar sobre el Plan de Mejoramiento de la Carretera del Corredor Nacala (Cuamba-Mandimba-Lichinga)
República Democrática del Congo	Estudio Preliminar sobre la Rehabilitación de Calles en Kinshasa
Iraq	Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Mejoramiento de la Refinería Beiji
Iraq	Estudio Preliminar sobre el Préstamo para el Sector de Suministro de Agua en la Región Central Oeste de Iraq
Yemen	Estudio Preliminar sobre el Desarrollo de la Electricidad y la Electrificación Rural en Yemen
Egipto	Estudio Preliminar sobre el Establecimiento de la Central Eólica en el Valle del Nilo
Egipto	Estudio Preliminar sobre la Rehabilitación y Mejoramiento del Grupo de Presas de Contención
Egipto	Estudio Preliminar sobre la Línea 4 del Metro en el Gran Cairo
Camboya	Estudio Preliminar sobre el Estudio del Plan Maestro para la Promoción de la Industria Minera en Camboya
Región de Oceanía	Estudio Preliminar sobre la Utilización de Energías Renovables en los Países del Océano Pacífico
Turquía	Estudio Preliminar sobre la Generación Óptima de Electricidad para la Demanda de Pico en Turquía
Turquía	Estudio Preliminar sobre el Proyecto del Sistema de Consultoría para Pequeñas y Medianas Empresas en Turquía



Una escuela de entrenamiento vocacional en Dhaka (Bangladesh)

Sistema de Implementación: Modalidades de la Cooperación

Proyecto de Cooperación Técnica

Cooperación hecha a la medida, con la participación ciudadana

El Proyecto de Cooperación Técnica es una de las actividades centrales que la JICA desarrolla en el extranjero. Es un esfuerzo para dar solución a una tarea en un determinado plazo, planeando una cooperación hecha a la medida con el país de contraparte, acorde con las necesidades locales, y aprovechando los conocimientos, experiencias y técnicas de Japón, y del país en vías de desarrollo.

Las necesidades de los países en vías de desarrollo son cada vez más diversificadas y multifacéticas. Además del desarrollo de las infraestructuras agrícolas y sociales, se demandan en los últimos años apoyos para la lucha contra las enfermedades infecciosas, la conversión a la economía de mercado, el ordenamiento del sistema legal-jurídico, y la consolidación de la paz y la reconstrucción nacional en países como Afganistán y Sudán.

La JICA está consciente de la importancia de responder a las necesidades de estos países con mayor precisión y rapidez; también de planear y ejecutar acciones de cooperación que prometan mejores resultados concretos, tomando en cuenta la realidad de cada país y sus tareas de desarrollo.

Características del Proyecto de Cooperación Técnica

Respetar la iniciativa propia del país receptor

Crear los recursos humanos, mecanismos y sistemas necesarios para un país en vías de desarrollo con necesidad de cooperación, para que este país pueda desarrollar las actividades económicas por su propio esfuerzo y construir una sociedad estable: ésta es la Cooperación Técnica de la JICA. Para que el país receptor pueda continuar por su propio esfuerzo con la "autonomía" y el "desarrollo" en los aspectos económico y social, aun después de la conclusión de las actividades de cooperación de la JICA, es importante que este país muestre su propia iniciativa (ownership). Por eso, muchos proyectos de Cooperación

Técnica adoptan los métodos "participativos", en los que los habitantes de la zona, objeto del proyecto, se involucren en la planeación, el manejo y la evaluación del proyecto.

Acción conjunta

Proyecto de Cooperación Técnica es una acción conjunta con el gobierno del país de contraparte. En vez de encargarnos, de manera superficial, de cubrir los gastos correspondientes al país receptor, tratamos de fomentar su esfuerzo propio y propiciar la sustentabilidad después de la terminación del proyecto.

Cooperación técnica apropiada al país local

Procuramos desarrollar técnicas apropiadas, fusionando el know-how del país local y la tecnología de Japón.

Reforma institucional y fortalecimiento organizacional

Nos enfocamos en el desarrollo de la capacidad propia de los países en vías de desarrollo para atender sus tareas de desarrollo, sin limitarnos a la asesoría técnica ni a la transferencia de tecnologías a nivel personal, sino considerando el conjunto del incremento de capacidad a diferentes niveles, de organización y de la sociedad.

Colaboración con el sector privado

Para aprovechar positivamente las experiencias y el acervo de conocimientos de las empresas privadas, las universidades y las ONGs, la JICA comisiona toda la operación de un proyecto a una institución privada mediante un contrato, con la finalidad de implementar proyectos que produzcan resultados visibles en áreas muy extensas y variadas.

Manejo del Proyecto de Cooperación Técnica

La Matriz de Diseño del Proyecto (Project Design Matrix: PDM) es un cuadro de resumen lógico de un proyecto, a lo largo de su ciclo; desde la "aportación" de los insumos hasta el

cumplimiento de la "meta" tras la realización de diversas "actividades". La JICA utiliza la PDM como herramienta del manejo*, en principio, para ejecutar un Proyecto de Cooperación Técnica, con el objeto de asegurar la coherencia en la planeación, la implementación y la evaluación.

* En principio, para proyectos cuyo monto estimado de inversión sea superior a 100 millones de yenes.

En la PDM, la "meta" se clasifica en los siguientes tres niveles:

1) Resultados (Output)

Los bienes y servicios concretos que se producen a través de la realización de las actividades.

2) Objetivo del proyecto

El objetivo cuyo cumplimiento se espera antes de la terminación del proyecto, tras haberse obtenido los resultados.

3) Meta superior

La meta de desarrollo cuyo cumplimiento se espera a través de la consecución del objetivo del proyecto y de la perdurabilidad de los efectos creados por la ejecución del proyecto. La meta cuyo cumplimiento se puede esperar con alta probabilidad, al haber transcurrido un cierto tiempo después de la terminación del proyecto.

Para saber mediante qué tipo de relación causal se vinculan los "insumos" y las "actividades", para cumplir estos tres niveles de la "meta", construimos la lógica de causa y efecto. Establecemos los indicadores para verificar el cumplimiento de la "meta", aclaramos las condiciones externas de cada etapa para dar el siguiente paso, y de esta manera completamos la PDM. El proyecto avanza conforme a esta PDM.

Insumos principales

En el Proyecto de Cooperación Técnica combinamos de manera flexible insumos apropiados, como el "envío de expertos", la "aceptación de becarios" y la "donación de equipos", y

procuramos obtener los mejores resultados para cumplir con los objetivos del proyecto, a través de un manejo y ejecución del mismo de manera planeada, coherente e integral, desde la formulación, la implementación, hasta la evaluación.

1) Envío de expertos

A través del envío de expertos japoneses al sitio de la cooperación en un país en vías de desarrollo, llevamos a cabo el desarrollo y la difusión de tecnologías y sistemas, de acuerdo con la realidad del país receptor, junto con los funcionarios y los técnicos locales. En el caso de que sea más eficiente solicitar la cooperación a las personas de un tercer país (otro país que no sea ni Japón ni el país de contraparte), en vez de los expertos japoneses, por las características regionales o por

el trasfondo histórico del país receptor, efectuamos el envío de expertos de terceros países.

2) Aceptación de becarios

En la "capacitación en Japón", invitamos como becarios a personas de los países en vías de desarrollo, principalmente los recursos humanos que sean líderes del desarrollo del sector correspondiente, e impartimos los cursos de capacitación relacionados con los conocimientos y técnicas que requieran sus respectivos países. También llevamos a cabo la "capacitación en el extranjero", en la que se imparten los cursos en el país de contraparte (segundo país) o en terceros países, excepto Japón.

3) Donación de equipos

Proveemos al país receptor de los equipos necesarios para que los

expertos puedan realizar la cooperación eficazmente.

4) Coordinación con las ONGs

Impulsamos los proyectos en coordinación con las ONGs, en caso de difundir ampliamente las tecnologías, los sistemas y los mecanismos, o realizar las actividades a nivel comunitario, estrechamente relacionadas con la población local.

5) Apoyo a costos locales

Ofrecemos el apoyo a costos locales, con el fin de facilitar las actividades locales de los expertos, como la celebración de seminarios, las actividades de información, educación y difusión, e incrementar así los efectos del desarrollo.

Caso

Etiopía

Proyecto para el Fortalecimiento del Sistema de Apoyo a los Agricultores

Se ha logrado un avance favorable en el establecimiento de los lineamientos del Grupo de Investigación de Agricultores (Farmers Research Group: FRG)*, y también en el incremento de los ingresos.

La agricultura, a la que se dedica el 85% de la población y que ocupa el 52.3% del PIB, es una de las industrias más importantes de Etiopía. Para este país, que ha sufrido por la escasez alimentaria durante mucho tiempo, es urgentemente necesario elevar la productividad agrícola. Antes, el gobierno etíope había introducido e impulsado el método de investigación, en el cual los agricultores, los investigadores y los extensionistas agrícolas locales colaboraban para intentar desarrollar y mejorar las técnicas agrícolas (enfoque del FRG). Sin embargo, en realidad se desplegaban muchas actividades verticalistas en el FRG, sin atender satisfactoriamente las demandas de parte de los agricultores locales. Por consiguiente, existía una ferviente demanda por la construcción de un sistema eficiente que permitiese llevar a cabo el desarrollo y la mejora de técnicas apropiadas, de acuerdo con las necesidades y la capacidad de los agricultores.

En 2003, el gobierno de Etiopía solicitó a Japón la Cooperación Técnica para establecer un sistema de desarrollo técnico y consolidar el sistema de difusión de técnicas apropiadas, con la participación de los agricultores. En respuesta a esta solicitud, la JICA planeó el siguiente Proyecto de Cooperación Técnica, combinando el envío de expertos, la aceptación de becarios, la donación de equipos y la ayuda para gastos locales, y a partir de julio de 2004 se ha implementado una cooperación conjunta con el gobierno de Etiopía por un plazo de 5 años.

Objetivo del proyecto:

En la zona objeto se establece un nuevo "enfoque

del FRG", que constituye un núcleo del método de investigación y difusión.

Insumos:

Parte japonesa

Envío de expertos de largo plazo:
4 expertos en total
(sistema de 3 residentes permanentes)

Envío de expertos de corto plazo:
16 expertos en total
(unos 27 expertos / mes)

Aceptación de becarios:
65 personas
(incluyendo la Capacitación para Terceros Países)

Donación de equipos

Gastos de operación del proyecto

Parte etíope

Asignación del personal de contraparte:
14 personas en total

Gastos de operación del proyecto

Se encarga de proporcionar terrenos e instalaciones y de instalar oficinas para los expertos japoneses.

Hasta ahora, este proyecto ha logrado un buen avance en el establecimiento de los lineamientos del FRG, con la participación de las personas involucradas. Además, en las familias dedicadas a la horticultura y a la producción de semillas, particularmente, se han obtenido los resultados de las actividades de los agricultores, coadyuvantes al aumento de la producción y de la productividad, así como al incremento de los ingresos. Iniciado el último año fiscal de la cooperación, de ahora en adelante dedicaremos los esfuerzos al resto de las tareas por atender, como el desarrollo del material didáctico para la difusión tecnológica y el fortalecimiento del sistema de monitoreo y evaluación. También impulsaremos la formulación de proyectos sucesores de cooperación, que permitan extender y desarrollar en forma horizontal los resultados de la cooperación obtenidos por este proyecto.

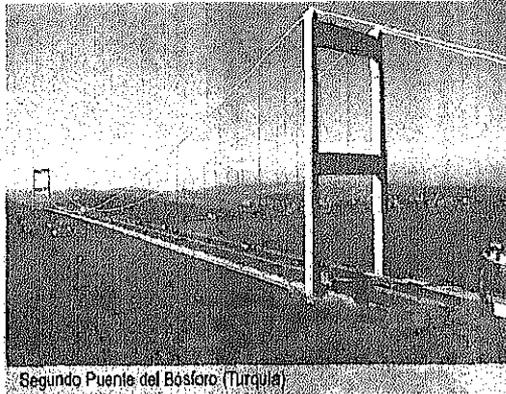
* FRG: Proyecto para la Planeación del Fortalecimiento del Sistema de Apoyo a los Agricultores



Un agricultor explica las actividades del FRG



Arao mejorado



Segundo Puente del Bósforo (Turquía)

Préstamo en Yenes

Fomentar la iniciativa propia de los países en vías de desarrollo, otorgando préstamos con condiciones favorables

En muchos países en vías de desarrollo, a menudo es deficiente el desarrollo de las infraestructuras socioeconómicas, como la energía eléctrica y el gas, el transporte, el sistema de alcantarillado y de agua potable. Además, en los años recientes, los problemas de nivel global, representados por las enfermedades infecciosas como el VIH/SIDA, la contaminación atmosférica y del agua, el cambio climático, los conflictos, y el terrorismo, entre otros, se hacen presentes en los países en desarrollo, además de la pobreza. Para enfrentarse a esta situación, la comunidad internacional ha establecido como meta común los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs), y cada país ha propuesto diferentes medidas para cumplirlos.

El Préstamo en Yenes tiene como objeto apoyar a los países en vías de desarrollo en sus esfuerzos por lograr su progreso, otorgándoles los préstamos de fondos para el desarrollo en condiciones preferenciales de amortización, de bajos intereses y de largo plazo.

El Préstamo en Yenes y sus características

–Apoyo para fomentar la conciencia de la iniciativa propia de los países en vías de desarrollo–

Para lograr el crecimiento económico y la reducción de la pobreza de un país en vías de desarrollo, es indispensable su iniciativa propia. Por obligar la devolución de los fondos prestados, esta modalidad exige a los países en

vías de desarrollo la utilización eficiente de los fondos prestados y la ejecución adecuada de sus proyectos, propiciando así la formación de la conciencia de iniciativa propia en estos países. Además, como se trata de una asistencia financiera con las condiciones de devolución, son pequeñas las cargas fiscales para el gobierno de Japón, por lo que constituye un medio de apoyo muy perdurable.

Sectores elegibles

Los organismos internacionales y los países industrializados están realizando diversos esfuerzos, poniendo la mira en el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio. En la Carta de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) del gobierno japonés, aprobada en una Reunión Ministerial en agosto de 2003, se plantean como tareas prioritarias la reducción de la pobreza, la consolidación de la paz entre otros temas, teniendo en cuenta los ODMs. Con base en la Carta de la AOD, con esta modalidad del Préstamo en Yenes apoyamos positivamente a los sectores que coadyuvan a la "reducción de la pobreza", la "consolidación de la paz" y la "solución de los problemas de nivel global".

Proceso del Préstamo en Yenes

–Ciclo del proyecto–

El Préstamo en Yenes se lleva a cabo siguiendo los principales 6 pasos. Las lecciones extraídas de la evaluación posproyecto en la etapa final, son aprovechadas para la preparación de

nuevos proyectos. Esta serie de procesos se denomina "ciclo del proyecto".

Regiones objeto

Los apoyos que se brindan mediante el Préstamo en Yenes se concentran en las regiones de Asia, por sus estrechos vínculos geográficos, históricos y económicos con Japón. Sin embargo, existen grandes necesidades en los países de otras regiones, y hasta ahora hemos apoyado a un gran número de países en diferentes regiones, que totalizan 103.

Contenido y tipos del Préstamo en Yenes

(i) Préstamo tipo Proyecto

(i) Préstamo para el proyecto

Se financian los fondos necesarios para la adquisición de equipos, materiales y servicios o para la realización de obras civiles, que se requieran en un proyecto previamente especificado de construcción de caminos, centrales de energía eléctrica, sistemas de riego, de agua potable y de alcantarillado. Este tipo de préstamo ocupa la parte principal del Préstamo en Yenes.

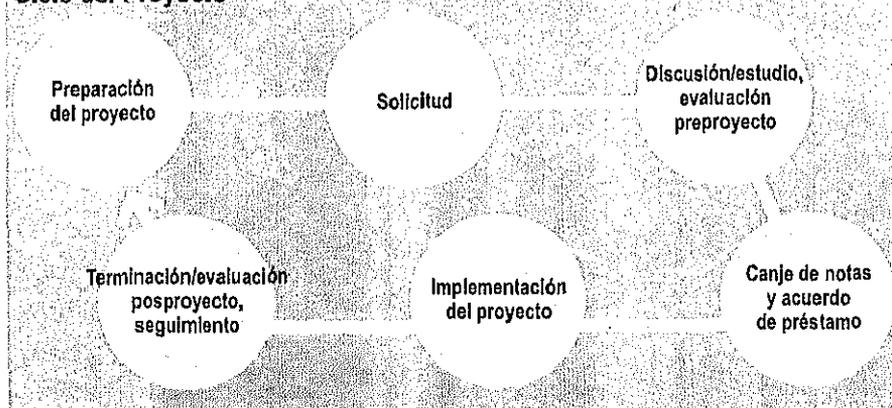
(ii) Préstamo para los servicios de ingeniería (Engineering Service: E/S)

Previamente al inicio de las actividades propias de un proyecto, se otorga el financiamiento para los servicios de ingeniería (recolección de datos detallados del sitio, diseño detallado, elaboración de documentos de licitación, etc.) necesarios en el estudio o diseño, que se requieren para implementar el proyecto. Al igual que en el caso del préstamo para el proyecto, se establecen las premisas de que se confirmen tanto las necesidades como la pertinencia del proyecto en general, tras la terminación del Estudio de Factibilidad (F/S).

(iii) Préstamo de financiamiento para el desarrollo

Bajo las políticas de financiamiento del país receptor del préstamo, y a través de alguna institución financiera suya, como un banco de desarrollo, se prestan los fondos necesarios para

Ciclo del Proyecto



ejecutar ciertas políticas: el fomento de algunos sectores específicos, como la industria manufacturera y la agricultura de pequeña escala, o el mejoramiento de las infraestructuras básicas para los estratos pobres, por ejemplo. También se denomina "préstamo de dos pasos (Two Step Loan: TSL)", ya que existen más de dos etapas para que los recursos lleguen a los beneficiarios finales. Bajo este esquema de préstamo, es posible conceder los fondos a un gran número de beneficiarios finales del sector privado. Al mismo tiempo, por la intervención de una institución financiera, se puede fortalecer la capacidad de la institución financiera correspondiente, y desarrollar el sector financiero.

(iv) Préstamo sectorial

Para ejecutar el programa de desarrollo de un sector, que consiste en varios subproyectos, se financian los costos de los equipos, materiales, servicios y consultoría, necesarios para ejecutarlo. Se procura, además, mejorar las políticas y los sistemas del sector correspondiente.

(2) Préstamo tipo no Proyecto

(i) Préstamo de apoyo para la

reforma de políticas y sistemas

Se concede el préstamo para ayudar a los países en vías de desarrollo que tratan de mejorar sus políticas y reformar los sistemas en general. A diferencia del préstamo convencional para el ajuste estructural, se pretende apoyar la ejecución de las estrategias nacionales de plazos más prolongados, o de la estrategia de reducción de la pobreza. Se verifica que el gobierno del país correspondiente haya ejecutado la reforma del rubro correspondiente conforme a la orientación arriba mencionada, se firma el acuerdo de préstamo y se otorgan los fondos por la reforma lograda, mismos que se incorporan en el presupuesto nacional del país en cuestión. En estos últimos años, predomina este tipo de préstamo denominado Backward-looking Type. Al verificarse los avances logrados, también se discuten los rubros pendientes por mejorar, y se brindan apoyos a la reforma en un marco de largo plazo. En el caso de este préstamo, se suele adoptar la forma de cofinanciamiento con los organismos

financieros internacionales, como el Banco Mundial.

(ii) Préstamo para equipamiento

Se otorgan fondos para amortizar la importación de mercancía de necesidad urgente, a los países en vías de desarrollo que se enfrentan a dificultades económicas, debido a la escasez de divisas. El objetivo es ayudar al país receptor a estabilizar su economía. Normalmente, los recursos prestados se destinan a la importación de las mercancías previamente acordadas entre los dos gobiernos (bienes de capital industrial, materias primas industriales, fertilizantes, equipamiento agrícola, distintos tipos de maquinaria).

(iii) Préstamo para el programa sectorial

Al otorgarse un préstamo para equipamiento, el gobierno receptor se compromete a destinar a los sectores previamente acordados el importe en moneda local que reciba al vender las divisas a los importadores (fondos de contrapartida). Es decir, se pretende apoyar las políticas de desarrollo de los sectores prioritarios al ofrecer el préstamo para equipamiento.

Caso

Indonesia

Préstamo para la Política de Desarrollo (V)

Apoyar positivamente la reforma económica y de políticas de Indonesia, en coordinación con los organismos financieros internacionales

En Indonesia, es del 50% la proporción de los estratos pobres que viven con menos de 2 dólares diarios, y cerca de 2 millones de nuevos trabajadores ingresan al mercado laboral cada año, por lo que se necesita el crecimiento económico para crear empleos. En cuatro ocasiones a partir de 2004, Japón ha otorgado el préstamo para la política de

desarrollo, junto con el Banco Mundial y el Banco Asiático de Desarrollo, para apoyar al gobierno indonesio en una reforma continua de las políticas. En marzo de 2009, la JICA firmó el Acuerdo de Préstamo en Yenes, destinado al Préstamo para la Política de Desarrollo (V).

En este proyecto se otorga el préstamo, evaluando, como parte de la mejora del clima de inversión, la simplificación del proceso de obtención de la visa de trabajo de corto plazo, la prevención

oportuna de la violación de la propiedad intelectual, el ordenamiento del código fiscal y las leyes sobre la inversión, así como otros esfuerzos de la reforma política del gobierno indonesio después del otorgamiento de los anteriores préstamos. Se espera su contribución a: (1) el mejoramiento del clima de inversión; (2) la mejora de la administración fiscal y el combate a la corrupción; y (3) la reducción de la pobreza en Indonesia.

Caso

Kenya

Proyecto para el Desarrollo del Puerto de Mombasa

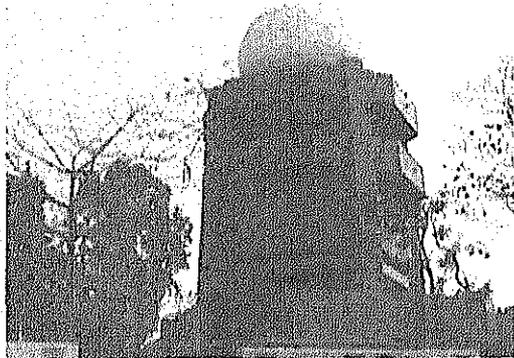
Apoyar el incremento de la competitividad de la región de África Oriental en el comercio internacional, a través de las actividades portuarias

El puerto de Mombasa es el único puerto de comercio internacional de Kenya y el de mayor envergadura de la región de África Oriental. Al mismo tiempo que ser la base de importación y exportación de Kenya, desempeña la función portuaria para países sin salida al mar, como Uganda, Burundi y Rwanda. Ante el incremento año tras año del volumen de maniobra de carga en el puerto

mencionado, en noviembre de 2007 la JICA firmó el Acuerdo de Préstamo en Yenes destinado al Proyecto para el Desarrollo del Puerto de Mombasa, con la finalidad de apoyar la construcción de nuevas terminales de contenedores y el equipamiento de grúas para la carga y descarga de mercancías dentro de los barcos y de las terminales. Se espera que este proyecto ayude a impulsar una distribución física eficiente en toda la región de África Oriental, y que contribuya también a revitalizar la economía regional.

Por otro lado, la tasa de infección del VIH/SIDA de Mombasa es muy superior al promedio nacional de

Kenya, y es preciso prevenir la propagación de la infección del VIH/SIDA por la afluencia de obreros, originada por las obras de construcción. En este proyecto, en colaboración con una ONG local, tenemos planeado celebrar seminarios para despertar la conciencia de los trabajadores de construcción, del personal de la institución ejecutora y de la población local, así como fortalecer la capacidad del área médica de la institución ejecutora del proyecto.



Un radar meteorológico (Bangladesh)

Sistema de Implementación: Modalidades de la Cooperación

Cooperación Financiera no Reembolsable

Cooperación financiera para la construcción de las bases de la vida para el futuro de los países en vías de desarrollo

La Cooperación Financiera no Reembolsable forma parte de las donaciones que hace el gobierno de Japón con los fondos de la Asistencia Oficial para el Desarrollo; es una modalidad de cooperación por medio de la cual se provee de recursos financieros a los países en vías de desarrollo, sin ninguna obligación de devolverlos. Estos recursos financieros se destinan principalmente a los países de bajo nivel de ingreso entre los países en desarrollo, y se utilizan para los proyectos de cooperación que benefician el futuro de estos países: proyectos de construcción de infraestructuras sociales y económicas, como hospitales y puentes, en las áreas de educación, del SIDA, de la salud de los niños y del medio ambiente.

En los años recientes, se está incrementando el número de proyectos que combinan la asistencia en el aspecto físico, o de "hardware", como la construcción de infraestructuras y donación de equipos, con los esquemas de "software" o de aspecto sistémico-organizativo, como la asesoría técnica y la formación de recursos humanos, para alcanzar impactos más eficaces. Por ejemplo, para que los habitantes locales adquieran los know-how de operación y mantenimiento de equipos instalados por un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable, se les envía a los expertos japoneses o se les invita a los cursos de capacitación en Japón. En algunos casos, con los fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable, se construye la instalación de entrenamiento o de investigación necesaria para un Proyecto de Cooperación Técnica.

Hasta ahora, el otorgamiento de fondos de la Cooperación Financiera no Reembolsable se llevaba a cabo por parte del gobierno de Japón (Ministerio de Relaciones Exteriores), y la Agencia se encargaba de los trabajos de apoyo y coordinación; pero a partir del establecimiento de la Nueva JICA (octubre de 2008), nuestra institución se hace responsable de todo el proceso de implementación de una parte de la Cooperación Finan-

ciera no Reembolsable, incluyendo la Cooperación Financiera no Reembolsable para los proyectos generales (véase el cuadro), desde la realización del "estudio previo" y la "supervisión de ejecución", incluyendo el desembolso de los recursos, hasta la "supervisión posterior".

Sectores elegibles y tipos del esquema

Los sectores elegibles para la Cooperación Financiera no Reembolsable son los "sectores básicos para la vida": salud y asistencia médica, higiene, suministro de agua, educación primaria y secundaria, desarrollo rural agrícola, transporte, electricidad, e información y comunicación. En los años recientes, los sectores elegibles se han diversificado; a los sectores ya mencionados se les agregan temas relacionados con: prevención de conflictos, consolidación de la paz, medidas contra minas, medidas contra actos de terror y de piratería, prevención de desastres, reconstrucción después de desastres, medio ambiente, entre otros.

Procedimiento para la implementación de la Cooperación Financiera no Reembolsable

Identificación y formulación del proyecto

Sobre el contenido de un proyecto, la JICA entabla conversación con el gobierno del país beneficiario, y lo analiza desde diferentes perspectivas, como la situación actual del país, los objetivos de la implementación, la escala de cooperación, el sistema previsto de gestión y operación y los efectos esperados, a través de un estudio preliminar para la cooperación. Con base en los datos reunidos por el estudio, realiza una estimación de costos.

Evaluación del proyecto y decisión de la implementación

Compartiendo la información con el gobierno de Japón referente al proceso de implementación del estudio preliminar para la cooperación y sus resultados, la JICA verifica la relevancia del proyecto y evalúa su contenido.

Con base en los resultados del estudio realizado por la JICA, por otra parte, en el gobierno se llevan a cabo

Diferentes tipos de Cooperación Financiera no Reembolsable (CFnR) ejecutados por la JICA

Nombre del esquema	Contenido
CFnR para Proyectos Generales	Apoyo a los proyectos que se realizan en los sectores de necesidades básicas de la vida y de educación (construcción de hospitales, escuelas y carreteras, suministro de materiales y equipos, como vehículos para el transporte público, etc.).
CFnR para el Desarrollo Comunitario	Apoyo al desarrollo integral de las facultades de las comunidades que se enfrentan a las amenazas a la vida humana y la subsistencia segura.
CFnR para la Prevención y la Recuperación de Desastres	Apoyo a las medidas de prevención de desastres y de recuperación después del desastre.
CFnR para Programas Ambientales	Apoyo al establecimiento de políticas y planes ambientales, como las medidas contra el cambio climático, y a la ejecución de los proyectos derivados.
CFnR para el Apoyo a la Estrategia de Reducción de la Pobreza	Apoyo fiscal a los países ejecutores de estrategias para la reducción de la pobreza.
CFnR para el Desarrollo de Recursos Humanos	Apoyo a la formación de los funcionarios gubernamentales jóvenes de los países en vías de desarrollo.
CFnR para la Pesca	Apoyo a las acciones de promoción de la pesca en los países en vías de desarrollo.
CFnR para Proyectos Culturales	Apoyo a la adquisición de materiales y equipos para la promoción cultural; apoyo al ordenamiento de instalaciones de uso cultural.
Ayuda Alimentaria	Apoyo a la adquisición de granos por parte de los países faltos de alimentos.
Ayuda para los Campesinos Más Desprotegidos	Apoyos a la adquisición de máquinas agrícolas y abonos, para incentivar la iniciativa propia de los agricultores para lograr la autosuficiencia alimentaria.
Fnr para la Seguridad Pública, que incluye las Medidas Antiterroristas*	Apoyo al reforzamiento de las medidas de seguridad, como las medidas contra los actos de terror y de piratería.

*La JICA sólo está a cargo del estudio previo y los trabajos de promoción de la ejecución.

las discusiones y las gestiones necesarias para asegurar el presupuesto. Finalmente, en una reunión del gabinete se decide la implementación del proyecto.

Canje de notas y acuerdo de donación

Después de la decisión tomada por el gabinete, se firma un compromiso internacional (canje de notas) entre el gobierno de Japón y el gobierno del país beneficiario, donde se asientan el objetivo y el contenido del proyecto de cooperación.

Con base en este documento, la JICA y el gobierno del país beneficiario conciertan un "acuerdo de donación",

donde se establecen las condiciones detalladas de la donación.

Implementación del proyecto

Después de la firma del canje de notas y el acuerdo de donación, en la fase de ejecución del proyecto, la JICA supervisa su proceso, para que la construcción de instalaciones y/o la adquisición de materiales y equipos se realicen de manera oportuna y apropiada. Desde la elaboración de contratos hasta la terminación de edificios y la entrega de equipos y materiales, la Agencia da consejos y asesorías al gobierno del país receptor y a los consultores contratados, acompañándolos siempre de cerca.

Supervisión posterior

Una vez terminado el proyecto, el país beneficiario tiene que responsabilizarse de su operación y mantenimiento. Sin embargo, a veces se presentan problemas no esperados, como averías de equipos, que impiden la operación normal del proyecto. Para asegurar la sustentabilidad de los efectos de la cooperación, la JICA tiene un sistema de cooperación de seguimiento para estos casos, que consiste en adquirir equipos y materiales necesarios, enviar grupos de especialistas para realizar trabajos de reparación, o en llevar a cabo obras de emergencia.

Caso

Mali-Senegal

Proyecto de Ordenamiento del Corredor Sur

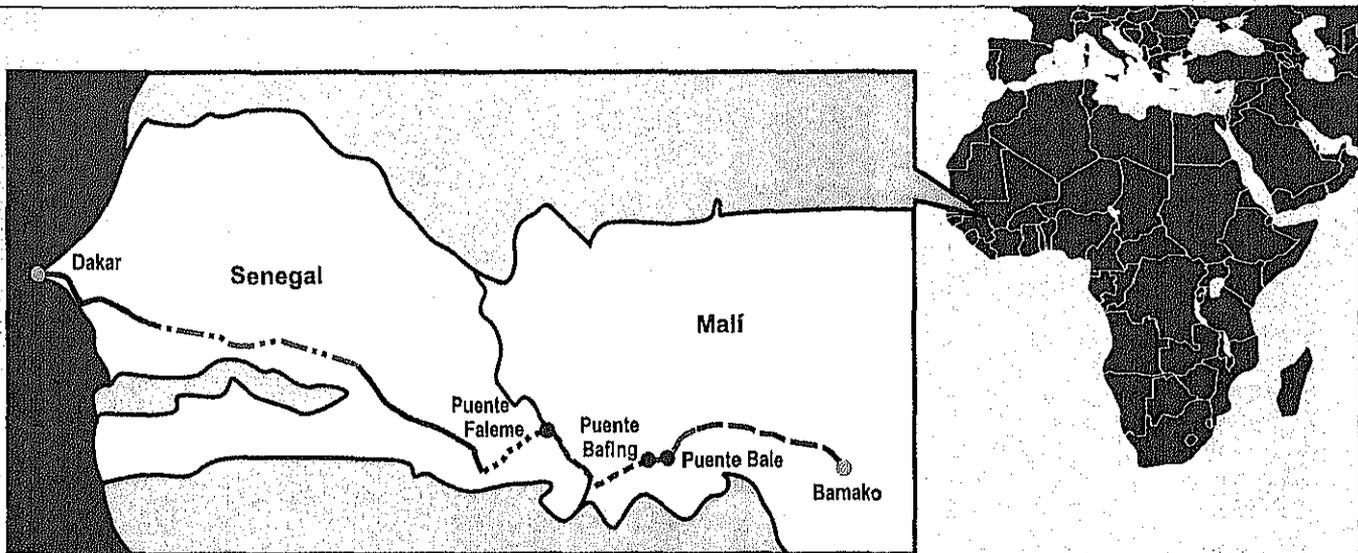
Contribuir a la vigorización de la economía y a la reducción de la pobreza a través de la Cooperación Financiera no Reembolsable aplicada a los 3 puentes

Senegal, un país costero, y Mali, un país continental, están comunicados actualmente por dos carreteras principales (corredores internacionales): una al norte, y otra al sur. De estas dos vías principales, el corredor sur pasa por la parte sur de Mali, con un alto potencial agrícola, minero e industrial, y se espera que juegue un importante papel para la activación económica e integración regional de África Occidental. Sin embargo, la situación actual es de bajo nivel de ordenamiento; existen secciones sin pavimentar y puentes sin construir.

Japón ha otorgado un cofinanciamiento con el Banco Africano de Desarrollo (ESPA*) para el mejoramiento la sección senegalesa de este corredor sur; esta sección corresponde a 81.3 km de una longitud total de 110 km. Aunado a este financiamiento, está planeada e implementada la construcción de 3 puentes sobre este corredor ("el puente Bale", "el puente Bafing" y "el puente Faleme"), con los recursos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable (3 mil 808 millones de yenes). Después de la terminación de las obras, el puente Bale y el puente Bafing, que están en Mali, tendrán una longitud de 110 m y 238 m, respectivamente, y el puente Faleme, en la frontera entre Senegal y Mali, tendrá una longitud de 274 m, aproximadamente.

Este proyecto significará grandes beneficios para la región, ya que se hará posible el transporte vehicular durante todo el año, y se reducirá el tiempo para atravesar los ríos, de 20 minutos actuales a 3 minutos. De esta forma, se espera que al facilitar el transporte a lo largo del corredor sur, se promoverá la activación económica y la reducción de la pobreza en Mali y Senegal, y se mejorará el acceso a los servicios sociales de los habitantes locales, al mismo tiempo que se contribuirá al crecimiento e integración económica de la región de África Occidental.

* EPSA: Enhanced Private Sector Assistance for Africa (Iniciativa Conjunta para el Desarrollo del Sector Privado de África).



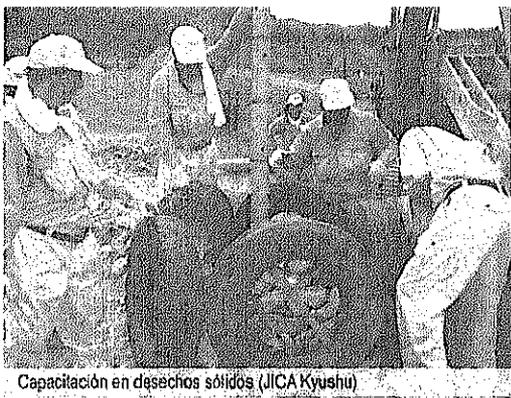
Corredor sur, con financiamiento de varios donantes

Lado de Mali

- Financiamiento de la UE y de KfW (Alemania)
- Financiamiento del Banco Islámico de Desarrollo
- Financiamiento del Banco Africano de Desarrollo y del Banco Africano Occidental de Desarrollo

Lado de Senegal

- Financiamiento de la JICA y del Banco Africano de Desarrollo
- Financiamiento del Banco Africano de Desarrollo



Capacitación en desechos sólidos (JICA Kyushu)

Sistema de Implementación: Modalidades de la Cooperación

Programa de Capacitación en Japón

Clave de la plataforma intelectual

Acumular conocimientos y hacerlos circular

Los departamentos y dependencias domésticos de la JICA apoyan el logro de las tareas de desarrollo de los países en vías de desarrollo, a través de las actividades de cooperación realizadas en Japón, como capacitación, cooperación con participación ciudadana, aceptación de becarios, promoción de donativos, y coordinación con las universidades, en estrecha colaboración con los departamentos que están directamente a cargo de las actividades en el extranjero, como las oficinas en el extranjero, y los departamentos regionales y sectoriales*.

Como se muestra en la figura "Acumulación de conocimientos sobre los países en vías de desarrollo y su ciclo", cada una de las dependencias domésticas ha venido acumulando los conocimientos y experiencias

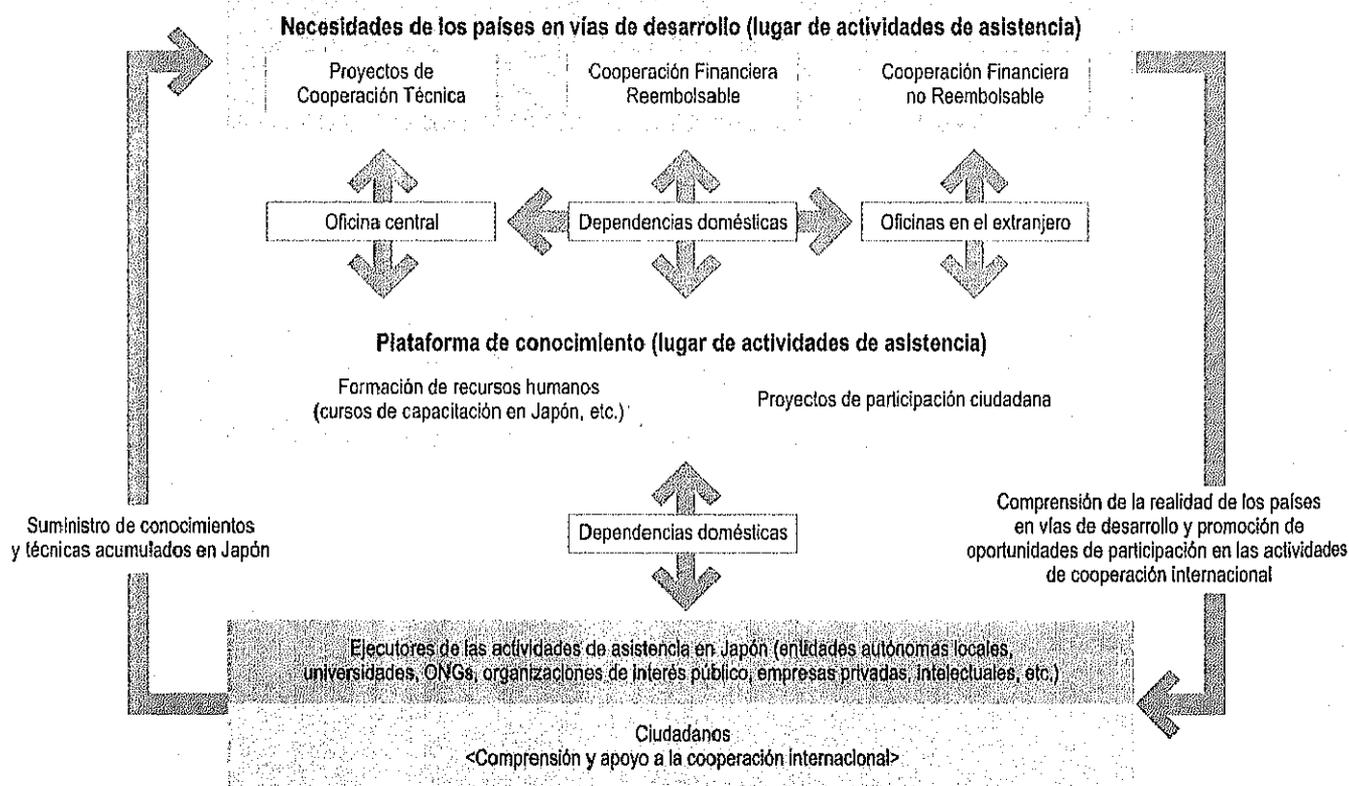
necesarios para responder a las tareas de desarrollo que enfrentan los países en vías de desarrollo; estas dependencias han desarrollado su relación con los recursos institucionales y humanos disponibles para la cooperación, como instituciones ejecutoras de capacitación y personas colaboradoras, tomando en cuenta las fortalezas de las regiones donde se ubican. Teniendo en consideración las características particulares de la región en cuanto a sus aptitudes para enfrentarse a las diferentes tareas de desarrollo, todas estas dependencias están esforzándose por lograr operaciones de alta calidad en sus actividades de cooperación hacia los países en desarrollo.

Se podría decir que los lugares de las acciones de cooperación en Japón son una plataforma de acumulación de conocimientos y de creatividad intelectual. Los know-how y las

experiencias acumulados en los recursos humanos, como expertos, voluntarios veteranos y miembros de las misiones, que son las principales figuras de nuestras actividades en el extranjero, son retroalimentados en las actividades domésticas, y se combinan con las acciones de las principales instituciones y agrupamientos de colaboración en Japón para volver a utilizarse en el extranjero, en los países en vías de desarrollo.

Los programas de capacitación en nuestro país son las claves de nuestras actividades en Japón, que conectan los lugares de las acciones de los proyectos de cooperación en los países en vías de desarrollo con nuestros recursos nacionales, y que también tienen la función de hacer circular los conocimientos acumulados en los lugares de acción en Japón hacia nuestros proyectos en el extranjero.

Acumulación de conocimiento sobre los países en vías de desarrollo y su ciclo



* Este término se utiliza para denominar, en forma genérica, a los siguientes 6 departamentos en la organización de la JICA: Departamento de Desarrollo de Infraestructuras Económicas, Departamento de Política Pública, Departamento de Desarrollo Humano, Departamento de Medio Ambiente Global, Departamento de Desarrollo Rural y Departamento de Desarrollo Industrial.

Programa de capacitación sin comparación en el mundo

Las actividades de cooperación técnica pueden ser divididas en dos grandes métodos, dependiendo del lugar donde se realizan: en el país receptor, a través del personal japonés enviado a ese país, y en Japón, por medio de la invitación del personal local. El Programa de Capacitación en Japón es el término que se utiliza para denominar las actividades de

cooperación técnica que se llevan a cabo en Japón.

Algunos "conocimientos" acumulados en la sociedad japonesa, como los know-how organizacionales y los sistemas sociales, sólo son entendibles cuando se adquieren a través de las experiencias de primera mano, que incluyen los antecedentes y trasfondos de la situación japonesa. Al tener contacto con Japón, que tiene una cultura distinta a la de su país, el becario extranjero puede observar las experiencias y la realidad de su propio país desde un país extranjero. En este sentido, el Programa de Capacitación en Japón tiene la particularidad de ofrecer a sus participantes provenientes del país en desarrollo la oportunidad de analizar el problema de su país desde

un punto de vista múltiple. Así, el programa es un medio importante de cooperación técnica para aplicar el conocimiento que se adquiere en Japón al desarrollo de recursos humanos y a la superación de tareas a que se enfrentan los países en desarrollo.

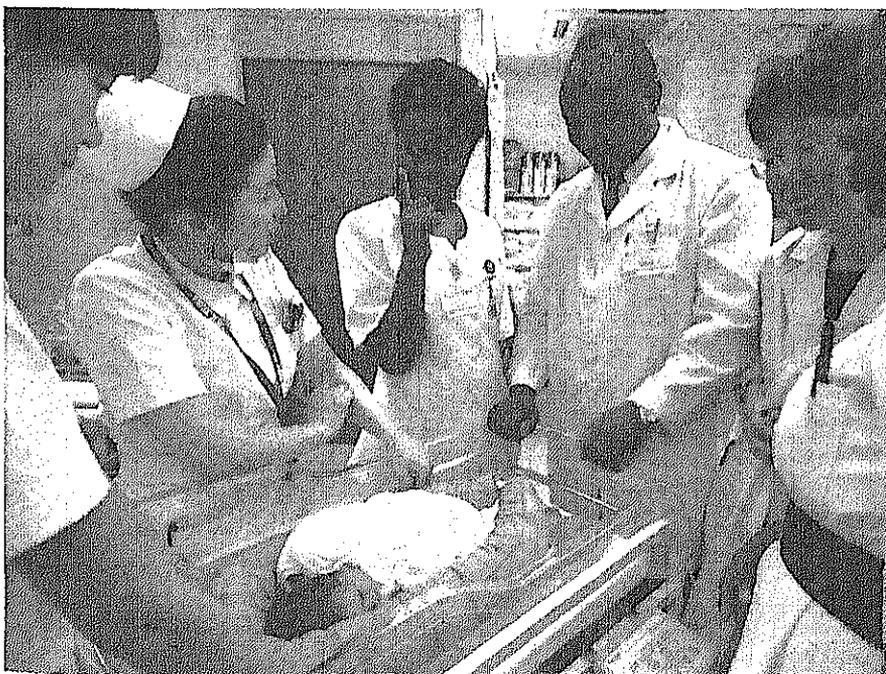
Cada año, se reciben unos 10 mil becarios (en el año fiscal 2008, se aceptaron 10 mil 41 personas), principalmente en las 11 instalaciones especializadas distribuidas por todo el territorio japonés, desde Hokkaido hasta Okinawa. La gran mayoría de estos becarios son funcionarios del gobierno o de alguna institución pública, aunque en los últimos años ha aumentado el número de personas que trabajan en las ONGs. Por otra parte, la capacitación se realiza en casi todos los sectores, en colaboración con diferentes instancias nacionales: el gobierno central, entidades autónomas locales, universidades, empresas privadas, organismos de interés público y ONGs, etc. En el año fiscal 2008, se realizaron unos 1,400 cursos. La escala y la diversidad de los programas de entrenamiento que tiene la Agencia son únicas en el mundo, y son consideradas como una característica sobresaliente de la cooperación internacional de Japón.

Como se observa en la expresión "espíritu japonés, conocimientos occidentales", Japón tiene una amplia experiencia en adaptar conocimientos y técnicas occidentales hábilmente y armonizarlos con las bases sociales existentes. Estas experiencias son únicas a nivel internacional, y muchas de ellas son muy valiosas para los países en vías de desarrollo, que buscan construir una nación que responda a las exigencias de la globalización. En el futuro, la JICA continuará difundiendo estas "fortalezas" en las actividades de capacitación realizadas en Japón.

Hasta ahora, más de 200 mil personas en total han participado en los programas de capacitación en Japón. Estos participantes han conocido a numerosos japoneses en su estancia en nuestro país y han profundizado su comprensión y simpatía hacia el país a través de su contacto con la cultura japonesa. En el extranjero, la Agencia se esfuerza porque se incremente el número de estas personas conocedoras de Japón, a través de su apoyo a las organizaciones de ex becarios de los programas de capacitación, organizaciones que forman los ex becarios por su voluntad.



Los becarios aprenden las técnicas de soldadura. A través del curso, se puede recibir la calificación de personal internacional de soldadura. (Curso Colectivo: Capacitación para los Técnicos Internacionales de Soldadura. Organizado por la JICA Chubu.)



Los becarios observan una cama para neonatos, de nuevo diseño, que tiene la forma de la matriz materna. (Curso organizado por la JICA Osaka.)



Un miembro de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero asesora a un agricultor en el cultivo de arroz (Uganda)

Programa de Voluntarios

Un trabajo que cambia el mundo y cambia a sí mismo
Cooperación internacional protagonizada por los ciudadanos

Los programas de voluntarios de la JICA apoyan y promueven las actividades de los ciudadanos japoneses que trabajan para cooperar en el desarrollo socioeconómico o la reconstrucción de los países en vías de desarrollo, a solicitud de estos países. Los voluntarios participantes pueden contribuir al proceso de desarrollo y de reconstrucción, y, al mismo tiempo, adquieren experiencias muy valiosas, de lograr la amistad internacional y profundizar la comprensión mutua entre los países, ampliando su visión hacia la sociedad internacional.

Estos programas de voluntarios, que gozan de evaluaciones y expectativas muy positivas de la población nacional, como la esencia de la cooperación internacional, se dividen en diferentes modalidades de acuerdo con la edad de los participantes y las características de sus experiencias: Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, Voluntarios Sénior, Voluntarios para las Comunidades Japonesas y Voluntarios de Corto Plazo, entre otras.

Resumen de programas de voluntarios

Actividades de cooperación protagonizadas por cada uno de sus participantes: Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

Los participantes elegibles son de 20 a 39 años de edad, y sus áreas de actividad son muy variadas, de unos 120 trabajos clasificados según las siguientes 8 ramas: agricultura, silvicultura y pesca; manufacturas; mantenimiento y operación de máquinas; obras civiles y arquitectura; salud e higiene; educación y cultura; deportes; y planeación y administración. En el año fiscal 2008, se enviaron 1,365 personas. El número acumulado de voluntarios enviados asciende a 32 mil 742, y los países de destino han sido 87.

Los voluntarios permanecen, en principio, 2 años en el país asignado.* La postura básica de las actividades de los voluntarios se expresa claramente en su lema, "junto con los habitantes locales"; conviven con los habitantes locales, trabajan con ellos,

hablan su idioma, y realizan las actividades de cooperación fomentando su iniciativa, procurando una comprensión mutua.

* Además de los voluntarios generales (de largo plazo) que tienen un período de asignación de 2 años, se convocan y se envían los voluntarios "de corto plazo", de menos de 1 año de permanencia en el extranjero, mediante una solicitud del país receptor.

Aprovechar las experiencias técnicas y profesionales variadas y abundantes: Voluntarios Sénior para la Cooperación con el Extranjero

Esta modalidad consiste en convocar a personas de 40 a 69 años. Muchas personas con fuertes intereses en aprovechar, para los países en vías de desarrollo, amplias experiencias técnicas y profesionales, o conocimientos adquiridos a través de su afición cultivada durante mucho tiempo, están trabajando en los diferentes campos de acción, aplicando sus experiencias enteramente probadas.

Las áreas de cooperación son amplias, divididas en 9 ramas: agricultura, silvicultura y pesca, energéticos, salud y asistencia médica, recursos humanos (educación, cultura, deportes, etc.), entre ellas. El número de Voluntarios Sénior que se envían anualmente ha aumentado con rapidez; de 87 personas en el año fiscal 1999, el año en que se inauguró el programa, a 433 voluntarios en el año fiscal 2008. El total acumulado asciende a 3,808 personas, y son 62 los países receptores de estos voluntarios.

La edad promedio de los Voluntarios Sénior es de 58 años. En los años recientes, muchas personas responden a la convocatoria para vivir de manera más útil su "segunda vida", después de la jubilación.

Contribuir al desarrollo de comunidades de japoneses en el extranjero: Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y Voluntarios Sénior en Apoyo a las Comunidades Japonesas

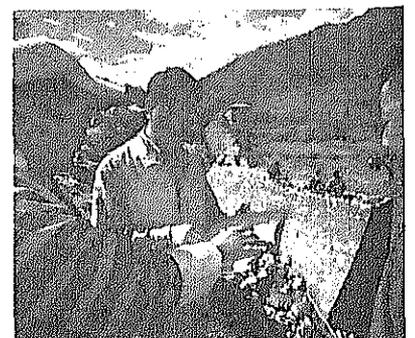
Los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y los Voluntarios Sénior en Apoyo a las Comunidades Japonesas son esquemas de contribución al desarrollo regional de los países de Centro y

Sudamérica, como México, Argentina, Bolivia, Brasil y Paraguay, a través de las colonias japonesas existentes en estos países. El envío de voluntarios se realiza a solicitud de las comunidades japonesas en el extranjero. Desde el inicio del programa en 1985, se han enviado 968 Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y 358 Voluntarios Sénior en Apoyo a las Comunidades Japonesas.

Hasta el año fiscal 2008, el "sistema de participación especial para los maestros con empleo" sólo se aplicaba al programa de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, pero a partir de este año, se aplica también a la modalidad de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas. Se piensa que los voluntarios repatriados seguramente contribuirán a las actividades de convivencia multicultural con los hijos de los inmigrantes latinoamericanos de origen japonés que radican en nuestro país.

Convocatoria, selección y envío de voluntarios; después del período de asignación Convocatoria y selección

Las convocatorias de los voluntarios se realizan dos veces al año, una en primavera y otra en otoño (una vez al año, en otoño, en el caso de los voluntarios para las comunidades japonesas). La JICA ofrece la información sobre estas convocatorias en su sitio de web, además de celebrar más de 500 reuniones de explicación en diferentes lugares del territorio nacional. La selección se hace por revisión documental y por entrevista, en los aspectos de conocimientos



Un Voluntario Sénior en la rama del manejo vial.

técnicos, salud e idioma. Además, se realizan 6 convocatorias-selecciones para los voluntarios de corto plazo.

Capacitación y entrenamiento previos al envío

Todos los candidatos a voluntarios son sometidos al entrenamiento previo al envío. Durante el período de capacitación, se les entrena en el uso del idioma local, principalmente, además de explicarles los conceptos de cooperación internacional, la comprensión de culturas ajenas, la historia y cultura del país asignado, los cuidados de salud y las medidas de seguridad.

Reintegración social después del período de asignación

Actualmente, existen muchas expectativas hacia los voluntarios de la JICA repatriados en Japón, como recursos humanos capaces de dialogar y actuar en culturas y sociedades diversas. En la sociedad regional, en los sectores público y educativo, y aun en las actividades empresariales, se les busca en diferentes escenarios. Una expresión de esta expectativa es la introducción de un sistema especial de empleo de los ex voluntarios de la JICA en

diversas entidades autónomas locales y en los comités municipales de educación. A fines de marzo de 2009, 25 ex voluntarios fueron beneficiados por este sistema (18 contratados como maestros y 7 como funcionarios de entidades autónomas locales).

La JICA está apoyando a los ex voluntarios para que apliquen las experiencias adquiridas en el extranjero en la sociedad japonesa. Concretamente, apoyamos: (1) capacitación para obtener una carrera profesional después de la expatriación; (2) seminarios sobre opciones de reinserción social; (3) apoyo al avance y al escalamiento en la carrera profesional; (4) asignación de asesores de consulta sobre alternativas de reinserción social; (5) suministro de información sobre alternativas educativas y profesionales; y (6) apoyo a una mayor especialización en el campo de la cooperación internacional.

Existen muchos ex participantes de los programas de voluntarios de la JICA que se dedican a resolver los problemas específicos que tiene la sociedad japonesa, después de su repatriación, como el apoyo a la crianza de los niños o las actividades de desarrollo regional. La Agencia reconoce que los programas de

voluntarios no sólo benefician a los países en vías de desarrollo, sino que también contribuyen a "vigorizar a Japón", y dará a conocer este aspecto positivo de estos programas ampliamente.



Un ex voluntario explica la riqueza de la región a los niños miembros de la siguiente generación.



Un joven ex voluntario y un becario indonesio trabajan juntos para el desarrollo agrícola de Indonesia y la vigorización de las comunidades rurales de Japón.

Caso

Es necesario formar recursos humanos capaces de promover la "convivencia multicultural" en las aulas escolares.

Desde el año fiscal 2008, el "sistema de participación especial para los maestros con empleo", hasta entonces elegible sólo para las personas que querían participar en el programa de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, se aplica también al programa de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas. A través de este "sistema de participación especial", los docentes en

Se aplica el "sistema de participación especial para los maestros con empleo" al programa de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas

servicio adscritos a las escuelas públicas y las escuelas anexas a las universidades nacionales pueden participar en este programa de voluntarios de la JICA, y adquirir la cultura y la lengua de países extranjeros, manteniendo su empleo.

Actualmente, en los países de Centro y Sudamérica, viven más de 2 millones 600 mil emigrantes japoneses y sus descendientes. A partir de 1996, la JICA ha venido asignando voluntarios a las comunidades de emigrantes y sus descendientes de estos países, como una medida para fortalecerlas y, al

mismo tiempo, para contribuir al desarrollo social y económico de los países de la región. Desde entonces, la Agencia quería fomentar las actividades de amistad internacional a nivel de ciudadanos, a través del contacto directo con los miembros de las comunidades japonesas, lo que profundiza la comprensión mutua.

Por otra parte, se ha incrementado drásticamente el número de personas extranjeras de ascendencia japonesa que viven en diferentes partes del territorio nacional, por la globalización económica. Esta situación hace necesaria la presencia de personas capaces de entender el idioma y la vida de los niños y jóvenes hijos de estas personas desde el punto de vista de la "convivencia multicultural" en las aulas escolares. Por otra parte, se espera que la práctica de cooperación educativa en un país en vías de desarrollo incremente la capacidad de enseñanza y de solución de problemas de los maestros. Bajo estas premisas, se creó este sistema de participación especial de los maestros en servicio en el programa de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas.

Después de su regreso a Japón, se espera que estos maestros aprovechen sus experiencias en las escuelas donde existan muchos alumnos extranjeros, empezando por niños brasileños de ascendencia japonesa. También se espera que contribuyan a la "convivencia multicultural" a nivel regional. Un maestro, que participó en este sistema y fue asignado durante corto tiempo a una primaria en Brasil, comentó que pudo entender, un poco, el sufrimiento de los niños brasileños que no son buenos hablantes de japonés. Apparently, el programa está comenzando con buenos augurios.



Una ex Voluntaria Joven para las Comunidades Japonesas enseña japonés a los niños brasileños de ascendencia japonesa



Equipo médico en acción (Myanmar)

Auxilio de Emergencia para Desastres

Llevar a los damnificados ayudas de emergencia oportunas y con calor humano

Resumen del Programa de Auxilio de Emergencia

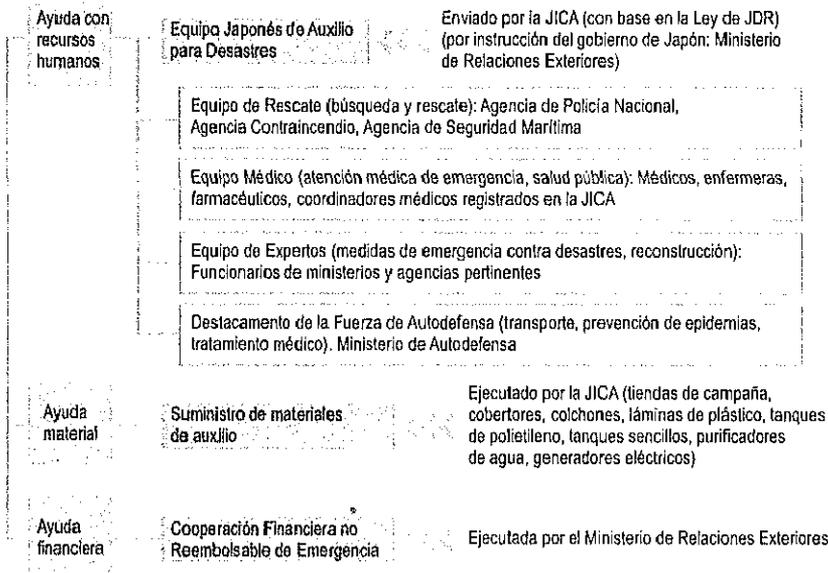
La JICA realiza actividades de auxilio de emergencia en los casos de grandes desastres en el extranjero, a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales, con base en la decisión tomada por el gobierno de Japón. Como apoyo de recursos

humanos, se envía el Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (Japan Disaster Relief Team: JDR) (por instrucción del gobierno de Japón: Ministerio de Relaciones Exteriores)

Donación de materiales

Para ayudar a la gente de los lugares damnificados y también para apoyar las actividades de reconstrucción, la JICA suministra al país afectado materiales de auxilio. Para poder hacer llegar estos materiales al lugar de destino con rapidez, precisión y en grandes volúmenes, es necesario adquirirlos de antemano, y tenerlos almacenados de manera apropiada, en un lugar cercano al lugar de desastres. Para este fin, la JICA tiene 4 bases de almacenamiento: en Frankfurt, Singapur, Miami y Johannesburgo. En estos 4 depósitos, se mantienen los siguientes 8 artículos como reserva: tiendas de acampar, colchones para dormir, láminas de plástico, cobertores, tanques de polietileno, tanques sencillos de agua, purificadores de agua y generadores eléctricos. En cuanto a otros artículos necesarios, a veces se procede a realizar compras locales de emergencia. Sobre todo, los medicamentos son adquiridos de urgencia a través del Departamento de Abastecimiento del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) en Dinamarca o de International Dispensary Association (IDA) en Países Bajos, y se transportan a los lugares damnificados.

Sistema de Auxilio Internacional de Emergencia para Desastres de Japón



Material donado para el auxilio de emergencia en el año fiscal 2008 (de abril, 2008 a marzo, 2009)

No	Fecha	País damnificado	Tipo de desastre	Material donado (monto estimado)
1	Mayo, 2008	Myanmar	Ciclón	Aprox. ¥ 100 millones
2	Mayo, 2008	Myanmar	Ciclón	
3	Mayo, 2008	Myanmar	Ciclón	
4	Mayo, 2008	China	Terremoto	Aprox. ¥ 60 millones
5	Mayo, 2008	Sri Lanka	Inundación	Aprox. ¥ 17 millones
6	Junio, 2008	Filipinas	Tifón	Aprox. ¥ 40 millones
7	Julio, 2008	Filipinas	Tifón	
8	Julio, 2008	Ucrania	Inundación	Aprox. ¥ 12 millones
9	Julio, 2008	Moldova	Inundación	Aprox. ¥ 9.8 millones
10	Agosto, 2008	Viet Nam	Inundación	Aprox. ¥ 18 millones
11	Agosto, 2008	Laos	Inundación	Aprox. ¥ 12.5 millones
12	Agosto, 2008	Haití	Huracán	Aprox. ¥ 17 millones

No	Fecha	País damnificado	Tipo de desastre	Material donado (monto estimado)
13	Septiembre, 2008	Haití	Huracán	Aprox. ¥ 22 millones
14	Octubre, 2008	Kirguistán	Terremoto	Aprox. ¥ 10 millones
15	Octubre, 2008	Honduras	Precipitación torrencial	Aprox. ¥ 13 millones
16	Octubre, 2008	Yemen	Inundación	Aprox. ¥ 18 millones
17	Octubre, 2008	Pakistán	Terremoto	Aprox. ¥ 11 millones
18	Noviembre, 2008	Panamá	Precipitación torrencial	Aprox. ¥ 10 millones
19	Diciembre, 2008	Papúa Nueva Guinea	Marea alta	Aprox. ¥ 13 millones
20	Enero, 2009	Fiji	Inundación	Aprox. ¥ 10 millones
21	Enero, 2009	Islas Salomón	Inundación	Aprox. ¥ 10 millones
22	Febrero, 2009	Bolivia	Fiebre dengue	Aprox. ¥ 7 millones
23	Febrero, 2009	Colombia	Inundación	Aprox. ¥ 11 millones

Caso

Gran terremoto de Sichuan en China

Partir de Japón en menos de 6 horas desde la toma de decisión, respondiendo a la solicitud del gobierno chino con rapidez

El 12 de mayo (lunes) de 2008, a las 14 horas con 28 minutos (hora local) un terremoto extremadamente fuerte, de magnitud 7.9, sacudió el distrito de Wenchuan, a unos 90 km al noroeste de Chengdu, capital de la provincia de Sichuan, en la región occidental de China. El terremoto causó grandes destrozos, de 69 mil 227 pérdidas fatales, 17 mil 923 desaparecidos y 374 mil 643 heridos.

Alrededor del mediodía del día 15, el gobierno de Japón recibió la solicitud del gobierno chino, y decidió el envío del Equipo de Rescate. Respondiendo velozmente a la expectativa del gobierno del país damnificado, el primer Equipo de Rescate partió de Japón unas 6 horas después de esta decisión, con una rapidez inusitada.

Al siguiente día, a las 13 horas 17 minutos, el segundo grupo de ayuda volaba hacia China, en el primer vuelo chárter de este tipo. Con las líneas comerciales, es difícil dirigirse directamente a Chengdu, y se utilizó el vuelo chárter para economizar tiempo, y así iniciar las actividades de rescate lo más pronto posible.

Los Equipos de Rescate realizaron sus actividades en los distritos de Qingchuan y Beichuan, en la provincia de Sichuan, y encontraron los restos de 16 personas en 3 lugares y los recuperaron. En el dormitorio para el personal del hospital en Qiaozhuang, en el distrito de Qingchuan, encontraron los restos de una madre con un niño, el día 17 por la mañana. Se les rindió un tributo silencioso y se les entregó a las autoridades chinas. El método utilizado para las actividades de rescate en Sichuan es el mismo que se aplica comúnmente en Japón, y fue

aceptado favorablemente por la parte china. Cuando los equipos trabajaban en algún lugar, se hicieron objeto de las voces de aliento de parte de los habitantes locales, o recibían las visitas de personas que querían participar en las actividades de rescate como voluntarios. Además, estas actividades se dieron a conocer por la prensa escrita y por Internet, lo que sirvió para fomentar el ambiente de amistad entre China y Japón.

Una acción consolidó la relación entre un país y otro. Creemos que esto no es un simple resultado de las actividades de búsqueda y rescate, sino que es el reflejo de la sinceridad japonesa.



Búsqueda frenética

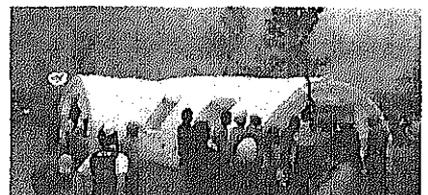
Caso

Un ciclón azotó Myanmar

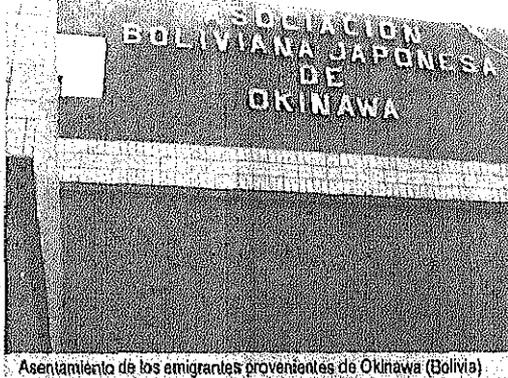
Entre el 2 y el 3 de mayo de 2008, un ciclón poderoso tocó tierra en la costa del distrito de Ayeawadi, en la región occidental de Myanmar; toda la región sur del país fue gravemente afectada por el ciclón. Se estima que éste fue el ciclón más fuerte que hubiera azotado Myanmar en su historia, y dejó una secuela realmente desastrosa, aunada con el efecto de la marea alta. 77 mil 738 personas perdieron la vida, 55 mil 917 personas desaparecieron y 19 mil 359 personas quedaron lesionadas.

El día 24 del mismo mes, el gobierno de Myanmar anunció que aceptaba ayudas. Al día siguiente, el 25, se envió un equipo de estudio preliminar, para conocer la situación de los daños y las necesidades de asistencia. A las 12 del día 27, el gobierno de Japón recibió una solicitud de ayuda por parte del gobierno de Myanmar, y tomó la decisión de enviar un Equipo Médico, que voló a este país en un vuelo chárter a las 12:38 horas del día 29.

El Equipo Médico de Japón realizó sus actividades de atención médica en un campamento de damnificados en la ciudad de Labutta, en la punta de la región del delta. Durante 9 días, recibió 1,202 pacientes en total. La época era de transición entre la estación de estiaje y la estación de lluvia; en la tienda de campaña que sirvió de clínica provisional, el ambiente se tornó vaporoso con frecuencia, con una temperatura de 40°C y una humedad de 100%, mientras muchas personas esperaban por atención médica. Los miembros del Equipo se esforzaron hasta el límite para atender al mayor número de personas posible. Algunos miembros tuvieron problemas de salud por las condiciones extremas de agotamiento físico y psicológico. Sin embargo, los resultados fueron muy positivos gracias a la unión de esfuerzos del equipo de estudio preliminar, el equipo médico y las personas locales involucradas.



Un total de 1,202 personas recibió atención médica. Muchos pacientes tuvieron que hacer fila con un calor sofocante



Asentamiento de los emigrantes provenientes de Okinawa (Bolivia)

Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes

Apoyar a los emigrantes y sus descendientes con enfoque principal en el bienestar de adultos mayores y la formación de recursos humanos

Antecedentes y tareas del programa

Después de la Segunda Guerra Mundial, la emigración organizada de los japoneses hacia el extranjero se reinició en 1952, hacia la zona amazónica de Brasil. Actualmente, más de 2.9 millones de japoneses y descendientes de japoneses viven fuera de Japón, principalmente en Norte, Centro y Sudamérica. Contribuyen al desarrollo del país adoptivo en diferentes áreas, políticas, económicas, educativas y culturales, y juegan un rol muy importante para estrechar los lazos entre estos países y Japón, como un "puente" que une a los dos lados.

En el pasado, la JICA ha manejado los programas de inversión y financiamiento para la emigración (préstamos para la adquisición de terrenos y operación agrícola) y los proyectos de colonización (desarrollo y venta de terrenos de asentamiento), para que logren su arraigo y su estabilidad las personas que emigraron a los países de Centro y Sudamérica bajo el auspicio del gobierno japonés en la época de posguerra. También, ha llevado a cabo las acciones de ordenamiento de infraestructuras (para la producción agrícola, para el mejoramiento de escuelas, instalaciones médicas y entorno en general).

Sin embargo, con el transcurrir del tiempo, y a medida que se reduce el número de personas interesadas en emigrar, se observa la maduración de las colonias japonesas en los países de destino y el cambio generacional en ellas. La circunstancia que rodea la emigración japonesa ha cambiado drásticamente. El envejecimiento de los inmigrantes de la primera generación, la vulnerabilidad de las comunidades japonesas por la reducción sus miembros que emigran a otros países en busca de mejores empleos, y la pérdida de identidad de los descendientes de los japoneses son algunos nuevos problemas que enfrentan las colonias japonesas en el extranjero. Por otra parte, tienen sus propios problemas los descendientes de japoneses residentes en Japón; de

bienestar social, como la no adscripción a la seguridad médica y al sistema de pensiones, y de educación, como la no asistencia a las escuelas de sus hijos por falta de conocimientos del idioma japonés.

Actividades Principales

Para responder a estas tareas de apoyo a las colonias japonesas en el extranjero, la JICA dispone de los siguientes programas:

Difusión de información

En octubre de 2002, la JICA estableció el Centro de Documentación de la Emigración en Yokohama, con el propósito de presentar la historia de la emigración japonesa y el desarrollo de la comunidad japonesa en el extranjero al público en general, especialmente a las generaciones jóvenes, y promover su comprensión hacia los emigrantes y sus descendientes. Con este fin, se organizan exposiciones permanentes y con temas de materiales relacionados con la historia y la situación actual de las sociedades de emigrantes japoneses en el extranjero. También proporciona la información a través de su sitio web.

Apoyo a los emigrantes en el extranjero

Difusión de las técnicas de explotación agrícola

Para estimular el mejoramiento técnico y administrativo de los agricultores emigrantes, la JICA envía expertos brasileños en agricultura, capacita a las personas interesadas en zonas agrícolas avanzadas en Brasil, entrena a los funcionarios de cooperativas agrícolas en los trabajos prácticos y fomenta los grupos de estudio sobre agricultura.

Asistencia médica y de higiene

Se apoya la operación de 5 clínicas en las zonas de inmigración, en Paraguay y en Bolivia. Se subvenciona la operación del hospital de la Amazonía, y los servicios de clínica itinerante en Brasil. Por otra parte, en Argentina, la República Dominicana, Paraguay y Brasil, donde se señala la

importancia de las actividades de bienestar social y de asistencia médica a los emigrantes de edad avanzada, se refuerzan las medidas de apoyo a estas actividades.

Educación y cultura

Para fomentar la enseñanza del japonés, se organizan reuniones de capacitación conjunta para los maestros locales; se apoya económicamente el pago de honorarios y la compra de materiales didácticos para formar y asegurar a los maestros del idioma japonés de ascendencia japonesa. Además, se promueve la capacitación de maestros locales en terceros países y se fomenta el estudio e investigación del idioma japonés en el Centro del Idioma Japonés en Brasil. En el Curso Panamericano de Capacitación Conjunta que se celebra en San Paulo, participaron 28 maestros en el año fiscal 2008.

Ordenamiento de instalaciones

En el año fiscal 2008, se dio apoyo financiero para la compra de equipos médicos para las clínicas de los sitios de inmigración en Bolivia; también se apoyó económicamente los eventos conmemorativos de los 100 años de la inmigración en Brasil (ordenamiento de la sala de trabajo del sistema de base de datos de la revista conmemorativa).

Formación de recursos humanos descendientes de los emigrantes Capacitación a los alumnos de las escuelas de japonés:

Se invita a Japón a los alumnos de ascendencia japonesa de las escuelas de japonés, operadas por organizaciones relacionadas con las comunidades japonesas en los países de Norte, Centro y Sudamérica, dos veces al año. A través de la asistencia a las clases en las secundarias públicas y del home-stay en Japón, ofrecemos la oportunidad para que los participantes profundicen su entendimiento sobre la cultura y la sociedad japonesas. En el año fiscal 2008, se aceptaron 49 alumnos.

Formación de líderes de la comunidad japonesa en el extranjero

Se les otorga una beca que cubre los gastos de estancia y de colegiatura en Japón a los estudiantes de posgrado de ascendencia japonesa. En el año fiscal 2008, 9 estudiantes se hicieron beneficiarios de la beca.

Además, como una ayuda especial a los emigrantes a la República Dominicana, en el año fiscal 2008, se invitó a líderes jóvenes de ascendencia japonesa a un curso corto de capacitación en Japón.

Apoyo a las comunidades de emigrantes y sus descendientes

Se envían voluntarios jóvenes y veteranos, que conviven con los emigrantes y sus descendientes en las comunidades japonesas de Centro y Sudamérica; estos voluntarios cooperan en el desarrollo regional en las áreas de enseñanza del japonés, de salud y bienestar social. Como un nuevo método de colaboración, en el año fiscal 2008, se introdujo el "sistema de participación especial para los maestros con empleo (para comunidades japonesas)", por medio del cual

se envía a los maestros de escuelas públicas de Japón a las escuelas autorizadas por el gobierno local en los países de Centro y Sudamérica. Los 6 candidatos cuya asignación está prevista para el año fiscal 2009 (por un período de 2 años), fueron enviados durante 3 semanas a Brasil, como una asignación experimental de corto plazo.

Préstamo para proyectos

Este programa de préstamo a los inmigrantes y sus organizaciones terminó en el año fiscal 2005.

Caso

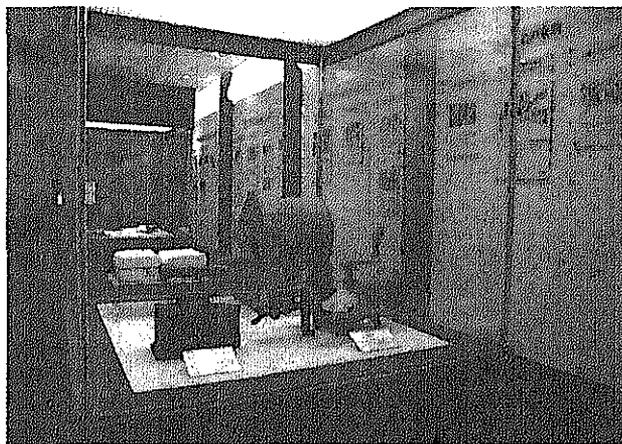
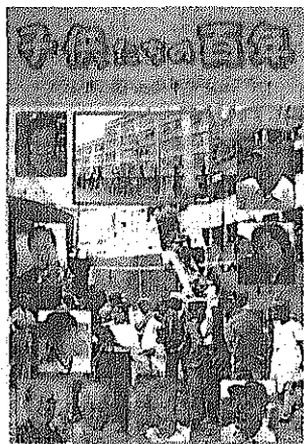
Centenario de la migración Japón-Brasil (Programa de conmemoración de 100 años de inmigración japonesa en Brasil)

Presentar en un DVD y una exposición de fotos la historia de cien años de la inmigración japonesa en Brasil

El año 2008 corresponde al centenario del inicio de la inmigración japonesa en Brasil, que fue en 1908. Conmemorando este hecho, la JICA organizó una exposición de fotos denominada "Japoneses que Emigraron a Brasil", en el Centro de Documentación de la Emigración en Yokohama, para presentar su historia. Después, la exposición se tornó itinerante y se trasladó a 105 lugares en todo el territorio

nacional, incluyendo la ciudad de Toyota, en la prefectura de Aichi, y la ciudad de Hamamatu, en la prefectura de Shizuoka, donde reside una población importante de brasileños de ascendencia japonesa actualmente.

También, como parte de este proyecto, produjo un DVD: "Cien años de los niños: actualidad de los niños y niñas que emigraron a Brasil", que registra la historia de los niños de 8 a 14 años de edad que emigraron a Brasil entre 1931 y 1936 junto con sus familias.



Caso

Asignar como asistentes a desempleados extranjeros de ascendencia japonesa, para tener una atención más esmerada en las oficinas de consulta para extranjeros

La JICA realiza los "trabajos de consulta laboral a los extranjeros de ascendencia japonesa residentes en Japón", para apoyar a los extranjeros de ascendencia japonesa que tienen problemas de empleo y/o de educación en nuestro país. Para ampliar esta actividad, en las 25 oficinas de consulta ubicadas en la provincia, asignó, como asistentes, a los extranjeros de ascendencia japonesa desempleados, para dar una atención más esmerada a las personas que visiten estas oficinas para resolver sus problemas. (Esta medida se llevó a cabo de marzo a julio de 2009).

Apoyo a los extranjeros de ascendencia japonesa residentes en Japón

Por otra parte, frente a problemas educativos, la Agencia envía a los ex voluntarios a las clases de japonés organizadas por las entidades autónomas locales, las Asociaciones Internacionales y las ONGs. Por ejemplo, un ex voluntario está asignado a la Asociación Internacional de la ciudad de Handa, en la prefectura de Aichi, durante 6 meses a partir de marzo de 2009. También apoya los cursos de capacitación del japonés para los extranjeros de ascendencia japonesa residentes en Japón, que están en busca de algún trabajo, y las actividades de ex voluntarios que dan clases complementarias del japonés a los niños extranjeros de ascendencia japonesa.

Por otra parte, el gobierno brasileño está por establecer un "programa de formación docente" dirigido a los maestros brasileños. Para apoyar una

parte de este programa, ya está decidido que la Agencia ofrecerá gratuitamente las instalaciones de la JICA Chubu (durante 5 años a partir de junio de 2009).

Además, a 20 extranjeros de ascendencia japonesa que se interesan en realizar los trabajos de atención a las personas con problemas, la Agencia les ayudará en su entrenamiento en japonés y en los trabajos de atención personalizada durante 3 meses, para promover su empleo después de su repatriación, y a la larga, para facilitar la atención de adultos mayores de la comunidad japonesa en esos países. (De julio a septiembre de 2009).

Seguimiento

Cooperación de seguimiento para incrementar el "valor agregado"



Un miembro de la Asociación de ex Becarios de la JICA atiende a los niños con problemas psicológicos (Palestina)

¿Qué es una cooperación de seguimiento?

Apoyos después de la terminación del proyecto

Los diferentes proyectos de la JICA llegan a su fin al terminar un tiempo predeterminado de cooperación. Pero aun después de su terminación, la JICA mantiene un monitoreo constante del proyecto, para ver si los resultados esperados se sostienen por el esfuerzo propio del país beneficiario. Y con el propósito de mantener o aun hacer crecer los efectos logrados por un proyecto, realiza actividades adicionales de apoyo complementario, de acuerdo con la necesidad. Estas actividades adicionales de colaboración son llamadas "cooperación de seguimiento", y se dividen, en términos generales, en los siguientes 2 tipos:

1) Seguimiento para solucionar problemas de instalaciones y equipos

Al presentarse algún problema en las instalaciones ordenadas o equipos donados por un proyecto terminado, debido a daños sufridos

por desastres naturales o por falta de capacidad presupuestaria o técnica del país receptor, se le da este tipo de seguimiento para solucionar el problema.

Por ejemplo, en la provincia de Guizhou en China, se presentaban casos serios de intoxicación por flúor, debido al uso del carbón de piedra como combustible; la JICA donó equipos médicos utilizando el esquema de Cooperación Financiera no Reembolsable. En enero de 2008, la región fue azotada por una gran nevada que aplastó el hospital, inutilizando los equipos médicos instalados. Como una medida de cooperación de seguimiento, la Agencia envió un equipo de estudio para verificar los daños causados por la nieve y el grado de averías que sufrieron los equipos. En este momento, se sigue apoyando la reparación de los equipos averiados.

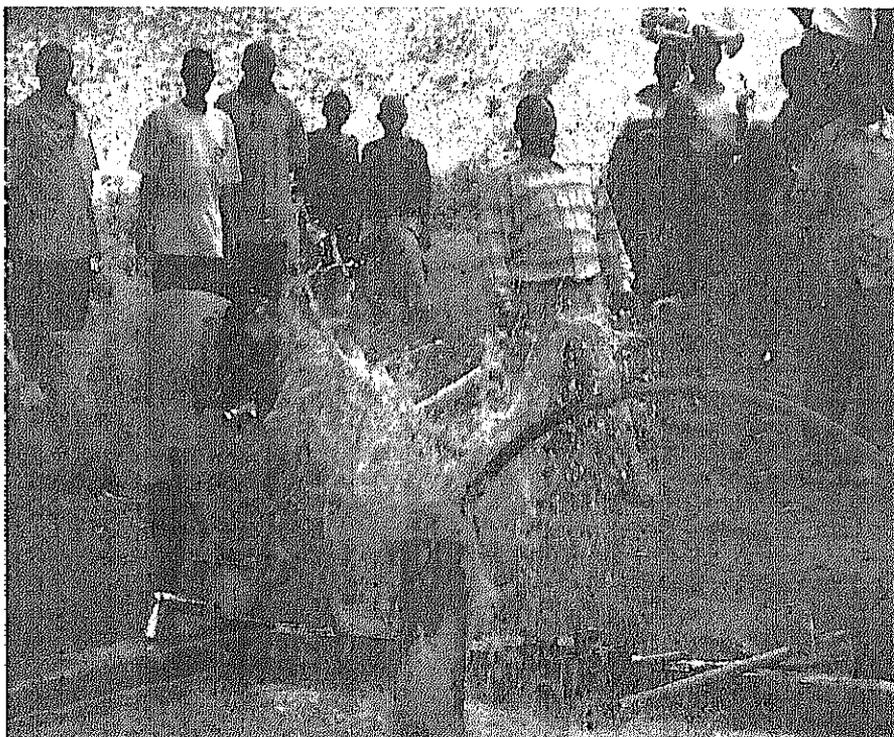
El distrito de Karagwe, en Tanzania, es una región que colinda con Rwanda y Burundi, y receptora de un gran número de refugiados creados por el conflicto étnico entre

estos 2 países. Para los refugiados, las organizaciones de la ONU y las diferentes ONGs tomaron medidas de emergencia, suministrándoles servicios de agua limpia y de atención médica. Sin embargo, no hubo grandes avances en cuanto al medio ambiente higiénico de los habitantes locales, por lo que la Agencia perforó pozos y construyó sistema de suministro de agua aplicando la Cooperación Financiera no Reembolsable, en 1996. Posteriormente, se supo que se acumularon sedimentos por el uso de largo tiempo, ocasionando mal funcionamiento de algunos pozos. Percatándose de esta situación, la JICA decidió llevar a cabo una cooperación de seguimiento, y desarmó y lavó los pozos averiados. Como resultado, los habitantes volvieron a tener acceso al agua limpia.

2) Seguimiento para incrementar los resultados de la cooperación

Otro tipo de cooperación de seguimiento es realizar apoyos adicionales que significan algún valor agregado para el país receptor, y que aumentan los efectos del proyecto o de la capacitación.

Un caso concreto de este tipo de acción de seguimiento es el siguiente. En Indonesia, el ejército nacional había sido responsable de mantener la seguridad pública durante más de 30 años. Pero en el año 2000, la policía nacional se separó del ejército y formó una organización independiente, y, desde entonces, la JICA ha venido apoyando esta reforma en los aspectos organizativos, sistémicos y de recursos humanos. Los ex becarios que participaron en el Seminario de Administración Policiaca en Indonesia, que se celebró de 2001 a 2008, desarrollan sus actividades, teniendo como modelo las actividades de la policía japonesa con sus raíces bien plantadas en las sociedades regionales. Por ejemplo, en la provincia de Sumatra Occidental, un



Limpieza de un pozo bajo las miradas de los habitantes